



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

Beginning a Life in Australia

Welcome to
Australia

Русский
Russian

2010

Буклет «Начало жизни в Австралии» подготовлен Департаментом иммиграции и гражданства и опубликован в Интернете по адресу www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life

Мы рекомендуем вам ознакомиться с содержанием буклета за компьютером, т.к. он содержит много ссылок на сайты с дополнительной информацией.

Буклет обновляется и публикуется ежегодно. Он доступен в формате PDF на следующих языках:

Албанский	Английский	Кирунди	Испанский
Амхарский	Французский	Корейский	Суахили
Арабский	Немецкий	Македонский	Тагальский
Боснийский	Греческий	Непальский	Тамильский
Бирманский/Мьянманский	Хинди	Персидский/Фарси	Тигринья
Китайский (упрощенный)	Индонезийский	Португальский	Тайский
Китайский (традиционный)	Итальянский	Русский	Турецкий
Хорватский	Японский	Сербский	Вьетнамский
Дари	Каренский	Сингальский	
Динка	Кхмерский	Сомалийский	

Если вы хотите направить комментарии или предложения по буклету «Начало жизни в Австралии», можно заполнить электронную форму обратной связи на сайте департамента по адресу www.immi.gov.au/contacts/forms/services/services-form.htm

Примечание: Если вы хотите обратиться в государственное учреждение или неправительственную организацию и при этом вам нужна помощь переводчика, позвоните в **Translating and Interpreting Service (TIS National) (Служба письменных и устных переводов)** по телефону **13 1450** в рабочее время (как правило, с 9 до 17 часов).

Попросите TIS National организовать трехстороннее общение между вами, их переводчиком и организацией, в которую вы хотите обратиться. Дополнительную информацию о TIS National смотрите в главе 2 «Помощь с английским языком».

Дата издания: 2010 г.

Телефонные номера: По телефонным номерам, которые начинаются на 1800, можно позвонить бесплатно с домашнего телефона или по стоимости местного звонка из телефона-автомата. Звонки по номерам, которые начинаются на 13 или 1300, оплачиваются по стоимости местного звонка. По некоторым номерам, начинающимся на 1300 или 1800, можно звонить только из-за пределов столичного города. Звонки по мобильному телефону производятся согласно расценкам для звонков по мобильному телефону.

При наборе номеров, которые не начинаются на 13, 1300 или 1800: При звонке из-за пределов Австралии вначале наберите код Австралии 61, затем код местности (без 0), а затем номер. При наборе из Австралии, но из другого штата или территории, наберите код местности, а затем номер.

Отказ от ответственности: Хотя Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Департамент иммиграции и гражданства) и его сотрудники попытались обеспечить точность опубликованного в настоящем буклете материала на момент его печати, данный буклет охватывает ряд вопросов, которые подлежат регулярному изменению. Департамент и его сотрудники не несут ответственности за халатность в случае чьих-либо потери или ущерба в результате того, что данные лица полагались на информацию настоящего буклета.

Ссылки на внешние сайты предоставлены для удобства читателя и не означают подтверждения информации на этих сайтах или сведений в отношении каких-либо упомянутых организаций, продуктов или услуг. Департамент иммиграции и гражданства не несет ответственность за точность, полноту или актуальность материалов, которые содержатся на каком-либо внешнем сайте, упомянутом в настоящем буклете.

© Commonwealth of Australia 2010

Данное издание охраняется авторским правом. За исключением случаев разрешенного использования в соответствии с *Законом об авторском праве 1968 года*, запрещается любое воспроизведение какой-либо части документа без предварительного письменного разрешения. Заявки и вопросы по воспроизведению и правам необходимо направлять по адресу:

Commonwealth Copyright Administration
Attorney General's Department
Robert Garran Offices
National Circuit
Barton ACT 2600

или оставлять на сайте www.ag.gov.au/ccca

Содержание

Содержание	4
Введение	7
1 Что нужно сделать как можно скорее после прибытия	8
A. Подать заявление на получение Tax File Number	8
B. Стать на учет в Medicare (Медикэр)	9
C. Открыть счет в банке	9
D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк).....	10
E. Позвонить в Health Undertaking Service.....	11
F. Зарегистрироваться для посещения занятий английским языком	11
G. Определить ваших детей в школу.....	12
H. Подать на получение водительских прав.....	12
2 Помощь с английским языком.....	14
Translating and Interpreting Service (Служба письменных и устных переводов).....	14
Изучение английского языка для взрослых.....	15
3 Экстренные службы	18
Police (Полиция).....	18
Ambulance (Скорая помощь)	18
Fire Brigade (Пожарная команда)	19
Стихийные бедствия.....	20
Другие номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации	20
4 Куда обращаться за помощью.....	21
Услуги при поселении для новоприбывших иммигрантов	21
Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)	21
Помощь при первоначальном обустройстве для прибывших по гуманитарным визам.....	22
Консультирование для лиц, подвергшихся пыткам или перенесших травму	22
DVD диски с информацией по обустройству	23
Этнические и общественные организации	23
Учреждения в помощь нуждающимся.....	24
Кризисное консультирование по телефону	25
5 Семья	26
Брак и прочие отношения.....	26
Услуги для молодых людей.....	26
Информация для родителей	27
Child Support Agency (Агентство по поддержке детей) – поддержка для разведенных родителей.....	27
Информация для пожилых людей	28
Поиск родственников	28
6 Австралийское общество	29
Обязанности и моральные ценности	29
Равенство и запрет дискриминации	30
Перепись населения	31
Волонтерское движение	31
Знакомство и общение с людьми.....	32
Вежливое поведение	32
Одежда	32
Распространенные австралийские выражения	33
7 Австралийское законодательство	34
Уголовные преступления.....	34
Вождение автомобиля	37
Наркотики, курение и употребление спиртных напитков	38
Юридическая помощь.....	38

8 Жилье	40
Снятие в аренду частного дома или квартиры.....	40
Rent Assistance (Пособие на оплату жилья).....	40
Права и обязанности квартиросъемщиков.....	41
Покупка дома или квартиры.....	42
Государственное жилье.....	42
Emergency housing (Предоставление жилья в чрезвычайных обстоятельствах).....	43
Основные коммунальные услуги.....	43
Телефон.....	43
Сбор мусора и вторичная переработка.....	44
9 Трудоустройство	45
Поиск работы.....	45
Centrelink (Центрлинк).....	45
Job Services Australia.....	46
Дополнительная информация.....	46
Квалификации.....	46
Права и защита на рабочем месте.....	48
Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте.....	49
Пенсионное страхование.....	50
10 Деньги	51
Финансовые услуги.....	51
Налогообложение.....	51
Займы и кредит.....	53
Страхование.....	53
Финансовые консультации.....	54
Защита прав потребителей.....	54
11 Социальное обеспечение	56
Выплаты Centrelink.....	56
Периоды ожидания пособий по социальному обеспечению.....	56
Выплата в кризисной ситуации для беженцев и прибывших по гуманитарным визам.....	57
Удостоверение личности для Centrelink.....	58
Помощь на вашем языке.....	58
Молодежь.....	59
Гарантия поддержки.....	59
Другие услуги Centrelink.....	59
Денежные выплаты для поддержки семьи.....	60
Обращение в Centrelink или Family Assistance Office от вашего имени.....	61
Ваши права и обязанности.....	61
Другая помощь для малообеспеченных лиц.....	62
12 Транспорт	63
Общественный транспорт.....	63
Частные автомобили.....	63
13 Образование и уход за ребенком	66
Уход за ребенком.....	66
Детские игровые группы.....	66
Школы.....	67
Профессионально-техническое образование и подготовка.....	68
Краткосрочные общественные курсы.....	69
Университеты.....	69
Выплаты для поддержки студентов.....	70
Поддержка студентов из других стран.....	70
14 Система здравоохранения	72
Medicare (Медикэр).....	72
Health Care Card (Карточка на медицинское обслуживание).....	73
Частное медицинское страхование.....	73

Если вам требуется медицинская помощь.....	74
Услуги здравоохранения в штатах и территориях	76
Безопасность детей и предотвращение несчастных случаев	78
Прививки.....	78
Услуги стоматолога.....	78
Доступ к услугам для престарелых	79
Дополнительная информация по вопросам здравоохранения	79
Жалобы на медицинские услуги	79
15 Отдых, СМИ и образ жизни	81
Занятия на открытом воздухе	81
Окружающая среда.....	81
Средства массовой информации.....	82
Интернет.....	82
Азартные игры.....	82
Шум.....	83
Животные	83
16 Местное самоуправление и общественные услуги	84
Услуги местных органов самоуправления.....	84
Услуги для людей различных национальностей	84
Библиотеки.....	85
Сбор мусора и вторичная переработка	85
Australian Government Regional Information Service (Австралийская государственная региональная служба информации)	85
17 Визы и гражданство	86
Визы.....	86
Визы для возврата жителя	86
Приезд родственников в Австралию.....	86
Интерактивная проверка визовых данных.....	87
Австралийское гражданство.....	87

Введение

Добро пожаловать в Австралию.

Данный буклет предназначен для всех иммигрантов, которые планируют прибыть или недавно прибыли в Австралию. Он может быть также полезен для спонсоров иммигрантов и беженцев. Беженцам и лицам, прибывшим по гуманитарным визам, необходимо также обратиться к информации, которую Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Департамент иммиграции и гражданства) подготовил специально для них.

Государственные и общественные организации по месту жительства оказывают жителям Австралии широкий спектр услуг. Этот буклет даст вам представление о предоставляемых услугах и видах помощи, а также о том, куда обратиться за советом. Он поможет найти необходимые услуги и связаться с организациями, которые их оказывают.

Сложно составить буклет таким образом, чтобы вся содержащаяся в нем информация имела отношение ко всем читателям. Важно понимать, что некоторые прибывшие на постоянное проживание, а также большинство прибывших по визам на временное проживание могут не иметь права на получение полного спектра услуг, описанных в данном буклете.

Пожалуйста, прочтите этот буклет внимательно и не спеша. Мы думаем, что он вам пригодится в то время, когда вы начинаете вашу новую жизнь в Австралии. Необходимо пользоваться самым последним изданием, доступ к которому можно получить на страницах сайта 'Living in Australia' www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life

Мы рекомендуем вначале прочитать главы 1-4. В них рассмотрены вопросы, которые особенно важны во время первых недель пребывания в Австралии.

Проблемы, с которыми вы встретитесь в начале своей новой жизни в Австралии, являются комплексными. Будут сложности, но будут и вознаграждения. В конечном счете, ваш успех будет зависеть от ваших собственных усилий, а также от поддержки тех людей, которые хотят вам помочь.

Желаем приятных впечатлений от обустройства в вашем новом доме.

1 Что нужно сделать как можно скорее после прибытия

В данной главе описаны восемь важных дел, которые нужно сделать как можно скорее после прибытия в Австралию. Первые три из них особенно важны для всех новоприбывших.

A. Подать заявление на получение Tax File Number

B. Стать на учет в Medicare (Медикэр)

C. Открыть счет в банке

Пять оставшихся дел могут иметь важность в зависимости от ваших обстоятельств.

D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк)

E. Позвонить в Health Undertaking Service (Служба регистрации по вопросам здравоохранения)

F. Зарегистрироваться для посещения занятий английским языком

G. Определить ваших детей в школу

H. Получить водительские права

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком», чтобы получить дополнительную информацию об услугах устного перевода и письменного перевода документов.

A. Подать заявление на получение Tax File Number

В Австралии работающие лица платят государству налог со своего дохода. Для получения дохода в Австралии необходимо иметь **Tax File Number (TFN)** (Налоговый номер).

Налоговый номер – это индивидуальный номер, который присваивается физическим лицам и организациям для облегчения государственного управления налогообложением и другими государственными программами. Средства, поступающие от сбора налогов, используются для финансирования государственных программ и услуг, таких как содержание дорог, школ и больниц.

В доход входят зарплата, государственные выплаты, а также деньги, полученные от инвестиций, включая банковский процент по сберегательным счетам.

Как подать заявление на получение Tax File Number

Если вы приезжаете в Австралию на постоянное жительство или имеете визу на временное проживание, которая позволяет работать в Австралии, вы можете подать заявление на получение налогового номера следующими способами: через сайт **Australian Taxation Office (ATO)** (Австралийское налоговое управление), выбрав раздел 'individuals', т.е. «физические лица», позвонив по указанному ниже телефону, либо посетив отделение ATO или Centrelink, чтобы взять форму заявления для получения налогового номера.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN TAXATION OFFICE

Телефон	13 2861
Подать электронную заявку на получение налогового номера	Электронная регистрация на получение TFN для частных лиц
Посетить отделение	Адреса отделений ATO
Языки кроме английского	Информация о налогообложении на языках помимо английского
Веб-сайт	www.ato.gov.au

Смотрите главу 10 «*Деньги*», чтобы получить дополнительную информацию о налогообложении.

В. Стать на учет в Medicare (Медикэр)

Правительство Австралии помогает оплачивать расходы на медицинское обслуживание при помощи программы **Medicare**. Правительство также выделяет фонды на оплату медикаментов, отпускаемых в рамках Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Программа льгот на медикаменты). Medicare и Pharmaceutical Benefits Scheme находятся в ведении Medicare Australia.

Если у вас есть право на регистрацию в программе Medicare, вы можете получить немедленный доступ к услугам и программам в области здравоохранения. Сюда входят бесплатное лечение в государственных больницах, помощь с расходами на амбулаторное лечение и субсидируемые лекарства.

Важно знать, что не все иммигранты имеют право на помощь в рамках программы Medicare. Чтобы выяснить, есть ли у вас такое право, обратитесь в Medicare.

В Medicare есть набор информационных брошюр **Information Kit**, с которым можно ознакомиться на английском и 19 других языках. Брошюры содержат информацию о программах и услугах Medicare Australia, а также объясняют критерии предоставления льгот и выплат. Не забудьте попросить их, когда придете в местное отделение Medicare, или посетите веб-сайт Medicare Australia.

Как стать на учет в Medicare

Чтобы стать на учет в Medicare, необходимо посетить отделение Medicare и предъявить паспорт, сопроводительные документы и визу на постоянное место жительства. При соблюдении всех требований по регистрации вам могут сообщить номер вашей карточки Medicare. Приблизительно через три недели она будет отправлена вам по почте.

В большинстве случаев вначале вы оплатите стоимость медицинского обслуживания, а затем получите компенсацию (возврат определенной части оплаты) от Medicare.

В случае изменения домашнего адреса необходимо сообщить об этом в Medicare.

Неотложную медицинскую помощь можно получить круглосуточно в отделениях 'Casualty' (Травматология) или 'Emergency' (Неотложная помощь) государственных больниц.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ MEDICARE AUSTRALIA

Телефон	13 2011
Посетить отделение	Адреса отделений Medicare
Medicare Information Kit – набор информационных брошюр на языках помимо английского	Information Kit
Веб-сайт	www.medicareaustralia.gov.au

В дополнение к программе Medicare есть большое количество фондов частного медицинского страхования, которые предлагают страхование для покрытия услуг, не включенных в Medicare, таких как большинство стоматологических и офтальмологических услуг, а также перевозка машинами скорой помощи в большинстве штатов и территорий. Смотрите главу 14 «*Система здравоохранения*», чтобы получить дополнительную информацию о программах и услугах Medicare Australia, а также о частном медицинском страховании.

С. Открыть счет в банке

В Австралии люди обычно хранят деньги в банке, жилищно-строительном кооперативе или кредитном союзе. Основная масса видов оплат труда, в том числе зарплаты и гонорары, а также

государственные выплаты уплачиваются непосредственно на счет австралийцев. Для получения денег с банковского счета и оплаты многих покупок австралийцы используют дебетовые карты.

Если вы открываете счет в банке, жилищно-строительном кооперативе или кредитном союзе **в течение шести недель после прибытия**, то обычно в качестве удостоверения личности требуется только ваш паспорт. По истечении шести недель для открытия счета вам потребуется дополнительное удостоверение личности, а в случае отсутствия достаточного количества идентифицирующих документов могут возникнуть сложности. Сообщите вашему банку свой Tax File Number (TFN) (налоговый номер), чтобы избежать повышенного налога на банковский процент.

Для получения дополнительной информации о банковских операциях перейдите по ссылке ниже.

**AUSTRALIAN BANKERS ASSOCIATION
(АССОЦИАЦИЯ АВСТРАЛИЙСКИХ БАНКОВ)**

Веб-страницы базовых знаний о банковских счетах www.bankers.asn.au

D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк)

Широкий спектр пособий и услуг в области социального обеспечения предоставляется через государственную организацию, которая называется **Centrelink**. Новоприбывшие на постоянное жительство могут зарегистрироваться в Centrelink, чтобы получить помощь в поиске работы, подтверждении полученной за рубежом квалификации и поступлении на соответствующие учебные курсы.

В зависимости от класса визы большинство новоприбывших на постоянное жительство получают право на пособие после окончания периода ожидания. Чтобы выяснить, имеете ли вы право на выплату пособия по социальному обеспечению, можно обратиться в Centrelink.

Если у вас есть такое право, выплаты могут начаться со дня вашего обращения в Centrelink. Чтобы получать выплаты непосредственно со дня прибытия в Австралию, вам следует обратиться в Centrelink в день приезда и подать ходатайство в течение 14 дней.

Прибывшие по гуманитарным визам могут иметь право на получение Crisis Payment (Выплата в кризисной ситуации) в дополнение к другим социальным пособиям от Centrelink. Если вы прибываете по Гуманитарной программе, вам необходимо подать заявление в течение семи дней после приезда в Австралию, либо сообщить в Centrelink о намерении подать заявление на выплату в течение 7 дней после прибытия и направить заявление в течение 14 дней после такого обращения.

Если у вас есть дети, вы можете иметь право на получение финансируемых правительством выплат в рамках Family Assistance (Помощь семьям), которые помогают покрывать расходы на содержание детей.

В Centrelink есть также формы заявлений на получение налогового номера, а его сотрудники могут помочь вам подать заявление в Australian Tax Office, чтобы не задерживать доступ к получению выплат и пособий.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CENTRELINK

Посетить отделение	Адреса отделений Centrelink
Информация для новоприбывших иммигрантов	Веб-страница Moved to Australia Буклет Supporting Multicultural Australians
Языки кроме английского	Веб-страница We speak your language
Веб-сайт	www.centrelink.gov.au

УСЛУГИ CENTRELINK

Многоязычный звонок – только для обращений по вопросам Centrelink и Family Assistance Office – помощь на языках помимо английского
Self Service (Самообслуживание)

ТЕЛЕФОН

13 1202

13 6240

Employment Services (Услуги по трудоустройству)	13 2850
Disability, Sickness and Carers (Нетрудоспособность, болезнь и уход за больными)	13 2717
Youth and Student Services (Услуги для молодежи и студентов)	13 2490
Online Services Support (Поддержка электронных услуг)	13 2307
Customer Relations (Отношения с потребителями)	1800 050 004
Australian Apprenticeships	13 3633
Family Assistance Office	13 6150

Для получения полного перечня телефонов Centrelink посетите [веб-сайт Centrelink](#).

Смотрите главу 9 «Трудоустройство» и главу 11 «Социальное обеспечение», чтобы получить дополнительную информацию.

Е. Позвонить в Health Undertaking Service

Если по требованию зарубежного отделения Департамента иммиграции и гражданства вы подписали **Health Undertaking** (Обязательство по регистрации состояния здоровья, Форма 815), то после прибытия в Австралию необходимо позвонить в Health Undertaking Service (Служба регистрации по вопросам здравоохранения).

После вашего обращения данная Служба сообщит вам место нахождения ближайшей больницы, в которой можно пройти повторное медицинское обследование.

Если вы прибыли по гуманитарной визе, то вам необходимо сообщить представителю Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS) (Стратегия интегрированного гуманитарного поселения) о том, что вы подписали Health Undertaking, после чего тот поможет связаться с Health Undertaking Service и назначить посещение этой службы.

Смотрите главу 4 «Куда обращаться за помощью», чтобы получить дополнительную информацию по IHSS.

HEALTH UNDERTAKING SERVICE	ТЕЛЕФОН
Телефон – с понедельника по пятницу, 9.00 – 16.00 по восточному стандартному времени	1800 811 334

Ф. Зарегистрироваться для посещения занятий английским языком

Общение на английском языке имеет большое значение и представляет собой ваш ключ к успешному обустройству. Если вы не говорите по-английски, мы настоятельно рекомендуем начать обучение как можно скорее после прибытия.

Курсы изучения английского языка для новоприбывших в Австралию предоставляются в соответствии с **Adult Migrant English Program (AMEP) (Программа английского языка для взрослых иммигрантов)**. Как новому жителю, вам может полагаться до 510 часов бесплатных занятий английским языком. АМЕР предлагает целый ряд вариантов, которые позволят вам обучаться английскому языку даже при наличии работы, семьи и других обязательств.

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком», чтобы получить дополнительную информацию по АМЕР и воспользоваться ссылкой Settlement Services Locator для поиска ближайшего к вам места, где проводятся занятия по данной программе.

Г. Определить ваших детей в школу

Вы должны определить ваших детей в школу как можно скорее.

В Австралии дети должны посещать школу с пяти лет до окончания десятого класса. Молодые люди, закончившие десятый класс, должны до 17 лет обучаться по дневной форме, проходить профессиональную подготовку или работать (как минимум 25 часов в неделю), либо совмещать перечисленные виды деятельности.

Дети, которым необходимо учить английский, могут воспользоваться помощью для интенсивного обучения английскому языку.

Смотрите главу 13 «Образование и уход за ребенком», чтобы получить дополнительную информацию.

Н. Подать на получение водительских прав

В Австралии для вождения автомобиля необходимо иметь водительские права и государственную регистрацию на автомобиль. Управление автомобилем без водительских прав и без регистрации является нарушением закона. Выдача водительских прав и регистрация транспортных средств осуществляются государственными органами штатов и территорий.

Если у вас есть виза на постоянное проживание в Австралии, а также действительные водительские права из другой страны на английском языке или с официальным переводом, вам разрешается водить автомобиль в течение первых трех месяцев после прибытия.

Примечание: В Западной Австралии и Тасмании трехмесячный период исчисляется со дня предоставления визы на постоянное проживание, а не с момента прибытия в Австралию.

По истечении трехмесячного срока для вождения автомобиля вам потребуются соответствующие австралийские водительские права. Для этого обычно требуется сдать теоретический экзамен, практический экзамен по вождению и пройти проверку зрения.

Если у вас нет водительских прав, выданных за границей, то вам придется сдавать и Driver Knowledge Test (Тест на знания для водителей) для получения учебных прав на вождение. Учебные права на вождение дают право обучаться вождению. После приобретения необходимых навыков вы можете обратиться за получением водительских прав.

Обратитесь к таблице ниже, чтобы найти дополнительную информацию о том, как получить водительские права и зарегистрировать автомобиль в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ВЫДАЧЕ ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ И РЕГИСТРАЦИИ АВТОМОБИЛЕЙ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
АКТ (Австралийская столичная территория)	Road Transport Authority	02 6207 7000	www.rego.act.gov.au
NSW (Новый Южный Уэльс)	Roads and Traffic Authority	13 2213	www.rta.nsw.gov.au
NT (Северная территория)	Motor Vehicle Registry	1300 654 628	www.nt.gov.au/transport/mvr/
QLD (Квинсленд)	Licensing and Registration	13 2380	www.transport.qld.gov.au
SA (Южная Австралия)	Транспорт	13 1084	www.transport.sa.gov.au
TAS (Тасмания)	Transport Tasmania	1300 851 225	www.transport.tas.gov.au
VIC (Виктория)	VicRoads	13 1171	www.vicroads.vic.gov.au
WA (Западная Австралия)	Department of Planning and Infrastructure	13 1156	www.dpi.wa.gov.au

Примечание: Для вождения на дорогах общего пользования автотранспортное средство должно быть зарегистрировано. Помните, что в Австралии существуют строгие правила дорожного движения, которые вы должны соблюдать, а также жесткие законы по отношению к водителям, находящимся за рулем в нетрезвом состоянии.

Смотрите главу 7 «*Австралийское законодательство*», раздел «*Вождение автомобиля*», чтобы получить дополнительную информацию о правилах дорожного движения.

Смотрите главу 2 «*Помощь с английским языком*», чтобы получить информацию об официальном переводе водительских прав, полученных за границей.

2 Помощь с английским языком

Translating and Interpreting Service (Служба письменных и устных переводов)

Устный перевод

Translating and Interpreting Service (TIS National) (Служба письменных и устных переводов) может предоставить услугу немедленного перевода по телефону с более чем 170 языков и диалектов. Если вам необходимо пообщаться с кем-то, кто не говорит на вашем языке, то TIS National может помочь в этом.

Телефонные переводчики доступны круглосуточно без выходных и могут оказать помощь в чрезвычайных ситуациях из любой точки Австралии. Этой услугой можно воспользоваться для общения с широким кругом государственных организаций, общественных групп и предприятий.

Чтобы воспользоваться услугами устного переводчика из TIS National, наберите номер **13 1450** и сообщите оператору язык, на котором вы говорите. Оператор свяжется с переводчиком вашего языка для того, чтобы помочь вам. Когда вас соединят с переводчиком, сообщите ему название и телефонный номер организации, с которой вы хотите связаться. Следует звонить в часы работы такой организации. Как правило, в Австралии часы работы – это время с 9.00 до 17.00.

Если вам нужен переводчик во время медицинской консультации, можно попросить доктора обратиться в TIS National по номеру Приоритетной линии для медицинского персонала, чтобы вам предоставили телефонного переводчика. Если это необходимо, доктор также может пригласить переводчика на место. Аптеки также могут использовать телефонных переводчиков в разговоре с вами о лекарствах. Эти услуги являются бесплатными и предоставляются государством для оказания вам помощи.

Как правило, TIS National взимает плату за предоставляемые услуги устного перевода. Когда вы общаетесь с государственным органом, то именно он оплачивает стоимость услуг переводчика. **Некоторые** предприятия и общественные службы также могут предоставлять бесплатные услуги устного перевода.

TIS National приветствует запросы от постоянных жителей Австралии и ее граждан, которым интересна работа устного переводчика на контрактных условиях. Если у вас хорошие навыки английского языка и еще хотя бы одного другого языка, вы можете рассмотреть возможность работы устным переводчиком TIS National на контрактных условиях. Для получения дополнительной информации можно связаться с менеджерами по предоставлению услуг TIS National по телефону 1300 132 621.

Перевод важных для вас документов

Перевод личных документов, необходимых для обустройства на новом месте (например, свидетельства о браке, водительские права, документы об образовании и трудовой деятельности), предоставляется имеющим на это право иммигрантам в течение первых двух лет с момента прибытия в Австралию или выдачи разрешения на постоянное жительство. Эта услуга является бесплатной. Дополнительную информацию о том, кто имеет право на такие услуги письменного перевода и как за ними обращаться, можно получить на веб-сайте TIS National.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TIS NATIONAL

Telephone Interpreting Service

Веб-сайт

13 1450 – круглосуточно

www.immi.gov.au/tis

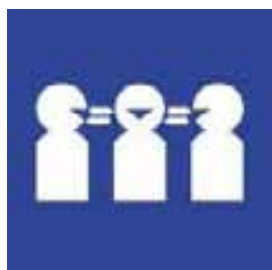
Карточка «Мне нужен переводчик»

Национальная служба TIS National предлагает карточку «Мне нужен переводчик» для использования лицами, не говорящими по-английски, которым необходимы услуги перевода. Эта карточка предназначена для того, чтобы не говорящие на английском языке лица могли попросить о предоставлении устного переводчика при необходимости общения с государственными организациями, общественными группами и предприятиями. Не говорящие на английском языке лица могут показать карточку в ситуации, когда им нужен устный переводчик.

Эта карточка имеет контактные данные TIS National и место для указания вашего предпочтительного языка. Карточку могут использовать любые лица в пределах Австралии, которые не говорят на английском языке и хотят воспользоваться услугами переводчика в целях общения.

TIS National предоставляет карточки бесплатно государственным агентствам, общественным группам и некоммерческим организациям для распространения среди своих клиентов, не говорящих на английском языке. Карточки можно получить на свой почтовый адрес, направив электронную заявку в TIS National Client Liaison and Promotions team по адресу tispromo@immi.gov.au или позвонив по телефону **1300 655 820**.

Знак переводчика



Знак переводчика является простым способом сообщить людям с ограниченным знанием английского языка о том, что они могут обратиться за языковой поддержкой при использовании государственных услуг.

Этот знак можно увидеть в местах, где предоставляется информация, государственные и общественные услуги, например, в государственных больницах, полицейских участках, государственных школах, общественных центрах, отделениях по предоставлению жилья и трудоустройству, местных советах и центрах помощи иммигрантам.

Изучение английского языка для взрослых

Adult Migrant English Program (AMEP)

Изучение английского представляет собой один из наиболее важных шагов, которые вы можете предпринять для успешного обустройства в Австралии и достижения ваших целей. Если у вас есть право на услуги в рамках АМЕР, то эта программа обеспечит обучение азам английского языка, что поможет вам общаться в повседневных ситуациях и на рабочем месте.

Если у вас есть право на услуги в рамках АМЕР, вы можете получить до 510 часов обучения английскому языку, либо продолжать обучение до тех пор, пока не достигнете функционального уровня английского, в зависимости от того, что из указанного наступит раньше. Вам может полагаться больше часов обучения английскому языку, если вы беженец или прибыли по гуманитарной визе, и до приезда в Австралию подвергались тяжелым испытаниям, таким как пытки или травма, либо если вы не получили достаточного школьного образования.

Вы обязаны зарегистрироваться на обучение по программе АМЕР у представителя программы в течение первых трех месяцев после прибытия в Австралию либо приобретения статуса постоянного жителя. Вы должны приступить к занятиям в течение одного года, в противном случае можно утратить право на обучение английскому в рамках АМЕР. После регистрации вы имеете право на получение отсрочки для занятия английским языком, если семейные, рабочие или прочие обязательства не позволяют вам посещать занятия.

АМЕР предлагает целый ряд различных форм обучения. Вы можете посещать дневные или вечерние занятия, заниматься полный или неполный рабочий день, либо только по выходным дням. Занятия проводятся в городе, а также в пригородной зоне. Вы можете изучать английский на дому по заочной форме обучения, либо воспользоваться услугами репетитора на дому. Если у вас

есть дети дошкольного возраста, то ваш представитель программы АМЕР может обеспечить бесплатный присмотр за детьми в то время, когда вы находитесь на занятиях.

Кроме преподавания английского языка, учителя АМЕР помогут вам понять образ жизни в Австралии и то, как вести повседневные дела, такие как использование банковских услуг, осуществление покупок, подача заявлений на работу и участие в общественной жизни. Обучающиеся с вами в одной группе люди будут находиться в схожих обстоятельствах, и вы сможете обмениваться полезной информацией.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ АМЕР

Телефон	13 1881
Веб-сайт	www.immi.gov.au/amer
Языки кроме английского	Страница АМЕР с информацией на других языках

Найти занятия АМЕР

Занятия английским языком проводятся в учебных центрах и пунктах в различных местах. Воспользуйтесь картой по ссылке ниже, чтобы найти ближайшего представителя программы АМЕР и место проведения занятий.

SETTLEMENT SERVICES LOCATOR

Веб-сайт	Веб-страница Settlement Services Locator
----------	--

Вы также можете воспользоваться ссылкой ниже, чтобы увидеть перечень всех представителей программы и учебных центров в Австралии.

ГДЕ МОЖНО ОБУЧАТЬСЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ?

Национальный перечень представителей Adult Migrant English Program	Буклет Where can I learn English
--	--

Другие варианты изучения английского для взрослых

Обучение английскому языку также возможно посредством целевых программ, которые реализует Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Департамент по вопросам образования, трудоустройства и трудовых отношений). В DEEWR есть две языковые программы для лиц работоспособного возраста (от 15 до 64 лет), которые ориентированы на трудоустройство.

Первая из них называется **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** («Языковые навыки, грамота и счет») и предоставляет до 800 часов обучения языку, грамоте и счету тем лицам, которые испытывают сложности с получением трудоустройства ввиду барьеров, связанных с низким уровнем грамотности или знания английского языка.

Вы можете иметь право на программу LLNP, если у вас нет права воспользоваться программой АМЕР или вы уже окончили курс этой программы. Программа LLNP включает в себя обучение письму, говорению, восприятию речи на слух и чтению по-английски, а также математику и профессионально-техническую подготовку для оказания помощи в поиске работы. Для получения на нее права вы должны состоять на учете в Centrelink (Центрлинк) по поводу ваших поисков трудоустройства.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПРОГРАММЫ LLNP

Телефон	13 1021
Если вы не говорите по-английски	13 1202
Веб-сайт	www.centrelink.gov.au

Вторая программа, которую реализует DEEWR, называется **Workplace English Language and Literacy (WELL)** («Английский и грамота на рабочем месте») Program. Программа WELL

выделяет денежные средства организациям для обучения сотрудников английскому языку, развития грамотности и навыков счета.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПРОГРАММЫ WELL

Телефон

1300 363 079

Веб-сайт

www.deewr.gov.au

Курсы английского языка для взрослых есть и в других учебных заведениях и общественных центрах. Интенсивное обучение английскому языку предоставляется имеющим на это право новоприбывшим ученикам начального и среднего школьного возраста, которым не исполнилось 18 лет.

Смотрите главу 9 «Трудоустройство» и главу 13 «Образование и уход за детьми», чтобы получить дополнительную информацию об образовательных программах для взрослых и детей.

3 Экстренные службы

В случае чрезвычайной ситуации звоните по телефону **000**, чтобы связаться со следующими службами:

- **Police (Полиция)**
- **Ambulance (Скорая помощь)**
- **Fire brigade (Пожарная команда)**

Звонки по номеру **000** (Три ноля) бесплатные. Будьте готовы назвать свое имя, адрес, номер телефона, с которого звоните, а также вид помощи, которая вам необходима.

Если вы не говорите по-английски, в первую очередь сообщите оператору, какой вид помощи вам необходим – скажите **“Police”**, **“Ambulance”** или **“Fire”** – а затем назовите свой язык. Вас соединят с переводчиком, поэтому не вешайте трубку. Переводчик окажет помощь в разговоре с полицией, скорой помощью или службой пожарной охраны.

Если вы используете домашний телефон, службы экстренной помощи могут найти вас по компьютеру, поэтому оставайтесь у телефонного аппарата. Дополнительную информацию о работе Triplezero Service (Служба экстренной помощи 000), в том числе на языках помимо английского, можно получить на сайте www.triplezero.gov.au

Police (Полиция)

В случае **чрезвычайной ситуации** позвоните по телефону **000** и скажите **“Police”**.

По **не требующим срочного решения** вопросам звоните по телефону **13 1444** или в местный полицейский участок. Их номера телефонов приводятся в разделе ‘Police Stations’ (Полицейские участки) в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы). Услуги полиции бесплатные.

В Австралии целью полиции является защита жизни и собственности в обществе, выявление и предотвращение преступлений, а также сохранение общественного порядка. Полиция может осуществлять вмешательство в семейные проблемы, когда речь идет о спорах, физических, сексуальных и психологических оскорблениях в семье. Полиция не связана с вооруженными силами. Она не играет никакой роли в политике.

Смотрите информацию ниже о полицейских службах в штатах, территориях и на федеральном уровне.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ПОЛИЦЕЙСКАЯ СЛУЖБА	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Policing	www.afp.gov.au/act
NSW	New South Wales Police Force	www.police.nsw.gov.au
NT	Northern Territory Police	www.pfes.nt.gov.au
QLD	Queensland Police Service	www.police.qld.gov.au
SA	South Australia Police	www.sapolice.sa.gov.au
TAS	Tasmania Police	www.police.tas.gov.au
VIC	Victoria Police	www.police.vic.gov.au
WA	Western Australia Police	www.police.wa.gov.au
Национальный орган	Australian Federal Police	www.afp.gov.au

Ambulance (Скорая помощь)

Если вам нужна скорая помощь, позвоните по телефону **000** и скажите **“Ambulance”**. Скорая помощь обеспечивает срочную транспортировку в больницу и немедленную медицинскую помощь.

Помните, что **вам не следует класть трубку**, если вы не говорите по-английски – назовите ваш язык, и вас соединят с переводчиком, который поможет в общении.

Возможно, вам придется заплатить за использование скорой помощи – в зависимости от места вашего проживания, расстояния транспортировки машиной скорой помощи, характера вашей болезни, а также наличия права на получение скидки. Программа Medicare не покрывает стоимость обращения за скорой помощью.

Смотрите главу 14 «Система здравоохранения», раздел «Медицинская помощь».

Обратитесь к информации ниже, получить дополнительные сведения об услугах скорой помощи в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	СЛУЖБА СКОРОЙ ПОМОЩИ	БЕБ-САЙТ
ACT	ACT Ambulance Service	www.ambulance.act.gov.au
NSW	Ambulance Service of NSW	www.asnsw.health.nsw.gov.au
NT	St John Ambulance Australia	www.stjohn.org.au
QLD	Queensland Ambulance Service	www.ambulance.qld.gov.au
SA	SA Ambulance Service	www.saambulance.com.au
TAS	Tasmanian Ambulance Service	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Ambulance Victoria	www.ambulance.vic.gov.au
WA	St John Ambulance Australia	www.stjohn.org.au

Fire Brigade (Пожарная команда)

В случае чрезвычайной ситуации позвоните по телефону **000** и скажите **“Fire brigade”**. Пожарная служба тушит пожары, спасает людей из горящих зданий и помогает в ситуациях, когда газ или химические вещества становятся опасными. Если ситуация не является чрезвычайной, можно позвонить по номеру, который приводится в разделе ‘Fire brigade’ (Пожарные депо) в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы).

Услуги пожарных команд во всех штатах и территориях являются бесплатными.

Обратитесь к информации ниже, получить дополнительные сведения о пожарной безопасности и службах в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ПОЖАРНАЯ СЛУЖБА	БЕБ-САЙТ
ACT	ACT Fire Brigade	www.firebrigade.act.gov.au
NSW	NSW Fire Brigades NSW Rural Fire Service	www.fire.nsw.gov.au www.rfs.nsw.gov.au
NT	NT Fire and Rescue Service	www.pfes.nt.gov.au
QLD	Queensland Fire and Rescue Service	www.fire.qld.gov.au
SA	SA Metropolitan Fire Service SA Country Fire Service	www.samfs.sa.gov.au www.cfs.sa.gov.au
TAS	Tasmania Fire Service	www.fire.tas.gov.au
VIC	Metropolitan Fire Board Country Fire Authority	www.mfb.vic.gov.au www.cfa.vic.gov.au
WA	Fire and Emergency Services Authority of Western Australia	www.fesa.wa.gov.au

Стихийные бедствия

В случае стихийных бедствий, таких как лесные пожары, наводнения или циклоны, координацию работы экстренных служб осуществляют органы власти штатов и территорий. Помимо действий профессиональных служб спасения, пожарных команд и полиции, помощь могут оказывать волонтерские объединения, такие как экстренные службы штатов и территорий (SES), а также службы по борьбе с пожарами в сельской местности.

Во время стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций для оказания помощи могут быть также привлечены вооруженные силы Австралии. В Австралии вооруженные силы не играют никакой роли в политике.

Другие номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации

Полезные номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации указаны на лицевой стороне вашего местного телефонного справочника [White Pages](#) Они включают:

ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЖБЫ	ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО	ВЕБ-САЙТ
Poisons Information Centre (Токсикологический информационный центр)	13 1126	
Child Abuse Prevention Service (CAPS) (Служба предотвращения жестокого обращения с детьми)	1800 688 009	www.childabuseprevention.com.au
Health advice telephone services (Телефонные консультационные службы по вопросам здоровья) – ACT, NSW, NT, TAS, SA and WA	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
QLD	13 43 25 84	www.health.qld.gov.au/13health/default.asp
VIC	1300 606 024	www.health.vic.gov.au/nurseoncall/about.htm

4 Куда обращаться за помощью

Услуги при поселении для новоприбывших иммигрантов

DIAC (Департамент иммиграции и гражданства) финансирует ряд услуг, которые предоставляются недавно прибывшим в Австралию людям, чтобы помочь им обустроиться и стать активными членами австралийского общества. Эти услуги, известные как услуги при поселении, доступны имеющим на них право лицам, которые прибыли на постоянное место жительства и по гуманитарным визам. Они предоставляются в течение первых пяти лет с момента поселения и включают в себя:

- Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)
- Adult Migrant English Program (Программа английского языка для взрослых иммигрантов), и
- Услуги Translating and Interpreting Service (TIS National).

Кроме того, существуют услуги при поселении, которые специально учитывают потребности лиц, прибывших по гуманитарным визам:

- Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS) (Стратегия интегрированного гуманитарного поселения)
- Complex Case Support Program (Комплексная программа поддержки личного дела), и
- Support for Unaccompanied Humanitarian Minors (Поддержка для несовершеннолетних детей, прибывших по гуманитарным визам без сопровождения взрослых).

В данной главе содержится информация по Settlement Grants Program (Программа субсидий на обустройство), Integrated Humanitarian Settlement Strategy (Стратегия интегрированного гуманитарного поселения) и о других организациях, которые могут оказать помощь при поселении.

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком», чтобы получить дополнительную информацию по Adult Migrant English Program и Translating and Interpreting Service (TIS National).

Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)

Программа **SGP** предназначена для оказания помощи имеющим на это право иммигрантам и беженцам, чтобы они смогли как можно скорее после прибытия в Австралию приобрести самостоятельность и участвовать в жизни австралийского общества.

Данная программа финансирует работу некоммерческих организаций и оказывающих государственные услуги учреждений, которые предоставляют помощь в обустройстве тем лицам, которые имеют на это право.

Услуги в рамках программы SGP можно получить, если вы прибыли в Австралию на постоянное жительство в течение последних пяти лет как:

- лицо по гуманитарной визе
- лицо по программе семейной иммиграции, которое плохо владеет английским языком
- иждивенец лица, прибывшего по программе профессиональной иммиграции, который имеет низкий уровень владения английским языком и поселился в сельской местности или за пределами больших городов.

Некоторые лица с правом на временное проживание (прибывшие по визам для будущих супругов, обладатели временных виз для партнеров или супругов, временных виз для людей, находящихся во взаимозависимых отношениях, а также их иждивенцы) тоже имеют право на эти услуги, если они живут в сельской местности или за пределами больших городов и имеют низкий уровень владения английским языком.

Представители программы SGP могут сообщить вам информацию о том, как получить доступ к основным услугам, таким как обеспечение жильем, уход за детьми, трудоустройство и школьное образование. Также они могут сообщить о социальных сетях, которые оказывают помощь с обустройством в сообществе.

Информацию о программе SGP, в том числе контактные данные финансируемых организаций, можно найти на указанных ниже веб-страницах.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ SGP	ВЕБ-САЙТ
Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)	www.immi.gov.au
Settlement Services Locator (адреса)	Веб-страница Settlement Services Locator

Помощь при первоначальном обустройстве для прибывших по гуманитарным визам

Реализуемая департаментом стратегия IHSS (Стратегия интегрированного гуманитарного поселения) предлагает первоначальную интенсивную поддержку обустройства для новоприбывших по гуманитарным визам и беженцев, обычно на первые 6 месяцев, однако данный срок может быть увеличен до года для тех людей, которые испытывают особые трудности.

Целью стратегии IHSS является предоставление специальной индивидуальной помощи лицам, которые прибыли по гуманитарным визам, чтобы они приобрели самостоятельность как можно скорее после приезда в Австралию. Для этого определяются потребности каждого лица, прибывшего по гуманитарной визе, после чего разрабатывается соответствующий план помощи.

Предоставляемые услуги включают в себя следующее:

- **Координация личного дела, информация и направления** – включает ведение личного дела, предоставление информации и направление людей к сотрудникам других служб. Сюда также входит помощь тем лицам, которые хотят оказать содействие прибывшим.
- **Прием и помощь по прибытии** – включает встречу соответствующих лиц по прибытии, их сопровождение в подходящее место для проживания, а также удовлетворение неотложных потребностей в медицинском уходе или одежде.
- **Услуги по размещению** – помощь лицам, прибывшим по гуманитарным визам, в поиске жилья и приобретении основных предметов хозяйственного обихода.
- **Краткосрочные услуги консультирования для пострадавших от пыток и травм** – обеспечивают краткосрочную помощь лицам, прибывшим по гуманитарным визам, которые пострадали от пыток и травм.

Дополнительную информацию по Integrated Humanitarian Settlement Strategy, в том числе данные финансируемых организаций, можно найти на следующих сайтах:

ИНФОРМАЦИЯ ПО INTEGRATED HUMANITARIAN SETTLEMENT STRATEGY (IHSS)	
Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS) (Стратегия интегрированного гуманитарного поселения)	www.immi.gov.au
Перечень действующих представителей IHSS	Перечень представителей IHSS

Консультирование для лиц, подвергшихся пыткам или перенесших травму

Во всех штатах и территориях есть специализированные службы, оказывающие помощь людям, которые пострадали от пыток и травм.

Обратитесь к информации ниже, чтобы узнать, как связаться с такими службами в вашем штате или территории.

	КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ ДЛЯ ЛИЦ, ПОДВЕРГШИХСЯ ПЫТКАМ ИЛИ ПЕРЕНЕСШИХ ТРАВМУ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Companion House – Support Service for Survivors of Torture and Trauma	02 6247 7227	www.companionhouse.org.au
NSW	Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma Survivors (STARTTS)	02 9794 1900	www.startts.org.au
NT	Melaleuca Refugee Centre – Support Service for Survivors of Torture and Trauma	08 8985 3311	www.melaleuca.org.au
QLD	Queensland Program of Assistance to Survivors of Torture and Trauma (QPASTT)	07 3391 6677	www.qpastt.org.au
SA	Survivors of Torture and Trauma Assistance and Rehabilitation Service (STTARS)	08 8346 5433	www.sttars.org.au
TAS	Phoenix Centre – Support Service for Survivors of Torture and Trauma	03 6221 0999	www.mrchobart.org.au
VIC	Foundation House – Victorian Foundation for Survivors of Torture	03 9388 0022	www.foundationhouse.org.au
WA	Association for Services to Torture and Trauma Survivors (ASeTTS)	08 9227 2700	www.asetts.org.au

DVD диски с информацией по обустройству

Департамент иммиграции и гражданства разработал информационные DVD диски для новоприбывших беженцев из стран Африки и Азии. Получившие название **«Австралия – новый дом»**, DVD диски дают новоприбывшим иммигрантам возможность зрительного восприятия информации на родном языке, что помогает им познакомиться с услугами и образом жизни в Австралии.

DVD диски охватывают информацию по таким вопросам как жилье, здоровье, образование, деньги, работа, семья, австралийское законодательство и проживание в Австралии.

DVD диски с информацией по обустройству для беженцев из Африки дублированы на шесть африканских языков: амхарский, динка, кирунди, суданский арабский, суахили и тигринья.

DVD диски для беженцев из Азии дублированы на пять языков этнических общин: бирманский, чин (хака), каренский, непальский и рохингья.

Оба диска имеют возможность просмотра на английском языке и английские субтитры.

Для получения дисков «Австралия – новый дом» направьте электронное сообщение по адресу DVD.Requests@immi.gov.au или свяжитесь с отделением Департамента иммиграции и гражданства в вашем штате или территории.

Этнические и общественные организации

В Австралии существует множество этнических и общественных организаций, которые защищают и представляют интересы людей с различным культурным, языковым и религиозным воспитанием. Эти организации могут оказать вам непосредственную помощь или направить к тем, кто сможет помочь. Также существуют клубы, ассоциации и религиозные организации, в которые вы, возможно, захотите вступить. Они приводятся в разделах 'Clubs' (Клубы) и 'Organisations' (Организации) в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) (Желтые страницы).

Во многих местах есть также службы, которые оказывают услуги при поселении, в том числе центры помощи иммигрантам. Такие организации не являются государственными, однако некоторые из них получают финансирование для оказания услуг при поселении. Они могут помочь

вам или направить в те организации, которые соответствуют вашим потребностям и интересам. Смотрите [Settlement Services Locator](#), чтобы найти ближайшего к вам представителя.

Большинство органов государственной власти в штатах и территориях также имеют отделения, которые курируют вопросы многообразия культур и иммиграции и могут оказать вам помощь.

Обратитесь к таблице ниже, чтобы получить дополнительную информацию об организациях, поддерживающих многообразие культур в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Federation of Ethnic Communities, Council of Australia (FECCA)	www.fecca.org.au
Национальный орган	Settlement Council of Australia	www.scoa.org.au
Национальный орган	Community information and services	www.community.gov.au
АКТ	Office of Multicultural Affairs	www.dhcs.act.gov.au
	Multicultural Directory of ACT	www.dhcs.act.gov.au/matsia/multicultural/directory
NSW	Community Relations Commission	www.crc.nsw.gov.au
	NSW Community Organisations	www.crc.nsw.gov.au/communities/
NT	Office of Multicultural Affairs	www.dcm.nt.gov.au
	NT Multicultural Information Directory	www.dcm.nt.gov.au/strong_community/
QLD	Multicultural Affairs Queensland	www.multicultural.qld.gov.au
	Queensland Multicultural Resource Directory	www.multicultural.qld.gov.au/services-resources/
SA	Multicultural SA	www.multicultural.sa.gov.au
	Multicultural Communities Council of SA Directory	www.mccsa.org.au
TAS	Multicultural Tasmania	www.dpac.tas.gov.au
VIC	Victorian Multicultural Commission	www.multicultural.vic.gov.au
	Community Directory	www.multicultural.vic.gov.au/resources/community-directory
WA	Office of Multicultural Interests	www.omi.wa.gov.au

Учреждения в помощь нуждающимся

Если вам крайне необходимы продукты питания, одежда, приют или мебель, вы можете обратиться за помощью в неправительственные организации. Не стесняйтесь обратиться за помощью.

Существует широкий круг организаций, которые могут оказать помощь людям, хотя для получения определенных услуг вы, возможно, должны иметь соответствующее право или отвечать определенным требованиям.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию об учреждениях, которые оказывают помощь нуждающимся в вашем штате или территории.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА	ВЕБ-САЙТ
The Salvation Army	www.salvos.org.au
St Vincent de Paul Society	www.vinnies.org.au
The Smith Family	www.thesmithfamily.com.au
Mission Australia	www.missionaustralia.com.au
Anglicare Australia	www.anglicare.asn.au

Кризисное консультирование по телефону

Существуют различные службы телефонного консультирования, которые предлагают круглосуточное бесплатное кризисное консультирование без выходных дней. Если вы доведены до отчаяния, вам просто необходимо с кем-то поговорить или вы хотите получить консультирование специалиста, не откладывайте такой звонок.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА	ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО	ВЕБ-САЙТ
Lifeline Helpline	13 1114	www.lifeline.org.au
Kids Helpline	1800 551 800	www.kidshelp.com.au
Child Abuse Prevention Service (CAPS)	1800 688 009	www.childabuseprevention.com.au
Relationships Australia Crisis Line	1300 354 277	www.relationships.com.au
Men's Helpline Australia Crisis Line	1800 688 009	www.menslineaus.org.au

5 Семья

В Австралии семейные роли могут распределяться не так, как вы к этому привыкли. Мужчины и женщины имеют одинаковые права и обязанности. В Австралии считается приемлемым и общепринятым, что работают как мужчины, так и женщины. Мужчины и женщины делят между собой домашние обязанности, такие как уход за детьми, приготовление пищи и уборка.

Некоторые члены семьи адаптируются к новой жизни в Австралии раньше других. Например, дети зачастую овладевают английским языком быстрее своих родителей. Возможно, некоторым людям будет трудно понять и принять австралийский образ жизни.

Важно адаптироваться к новой жизни вместе со своей семьей. Вам может потребоваться помощь, и данная глава содержит информацию о некоторых предоставляемых услугах.

Брак и прочие отношения

Family Relationship Advice Line (Линия консультирования по вопросам семейных отношений)

– это национальная телефонная служба, которая предоставляет информацию по семейным вопросам и консультации по заключению соглашений о воспитании детей после развода родителей. Она может также направить в различные местные службы, помогающие семьям укреплять взаимоотношения или пережить ситуацию развода. Линия консультирования работает с 8.00 до 20.00 с понедельника по пятницу и с 10.00 до 16.00 по субботам, за исключением национальных государственных праздников.

Family Relationships Online – это веб-сайт, содержащий информацию о семейных отношениях и о разводе, а также предоставляющий ряд услуг, которые могут помочь семьям в решении проблем взаимоотношений, в том числе услуги, которые помогают родителям заключать надлежащие соглашения о воспитании детей после развода.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ FAMILY RELATIONSHIPS

Family Relationship Advice Line

1800 050 321

Веб-сайт

www.familyrelationships.gov.au

Men's Line Australia (Австралийский телефон помощи для мужчин) предоставляет услуги консультирования, информационную поддержку и дальнейшее направление для мужчин, которые имеют проблемы в семейной жизни или во взаимоотношениях. Эта служба также предоставляет поддержку и информацию женщинам и членам семей тех, кто беспокоится о благополучии своих спутников жизни, мужей или отцов.

MEN'S LINE AUSTRALIA

Телефон – круглосуточно

1300 789 978

Веб-сайт

www.menslineaus.org.au

Услуги для молодых людей

Существуют общественные организации, которые реализуют программы для молодежи в возрасте от 12 до 25 лет. Сотрудники службы для молодых людей – квалифицированные и опытные люди в работе с проблемами молодежи. Они работают в Youth Centres (Центры помощи молодым людям) и местных советах, предлагая молодежи информацию, помощь и занятия в безопасной обстановке.

Source (Источник) – это веб-сайт правительства для молодых людей, который предоставляет информацию об услугах для молодежи в вашем штате или территории. Для получения информации об отдыхе и прочих программах деятельности для молодежи вы можете также связаться с местным советом.

Для молодых людей, которые не имеют жилья или рискуют его потерять, будет полезна информация о программе **Reconnect** в главе 8 «Жилье», раздел «Предоставление жилья в чрезвычайных условиях».

НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ для молодежи	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
The Source		www.thesource.gov.au
Kids Helpline – круглосуточно	1800 551 800	www.kidshelp.com.au
Australian Youth		www.youth.gov.au

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о службах для молодежи в вашем штате или территории.

ШТАТ или ТЕРРИТОРИЯ	СЛУЖБЫ для молодежи	ВЕБ-САЙТ
ACT	Youth InterACT	www.youth.act.gov.au
NSW	Youth NSW	www.youth.nsw.gov.au
NT	Office of Youth Affairs	www.youth.nt.gov.au
QLD	Queensland Youth	www.communities.qld.gov.au
SA	South Australia Youth Site	www.officeforyouth.sa.gov.au
TAS	Office of Children and Youth Affairs	www.linkzone.tas.gov.au
VIC	Youth Central	www.youthcentral.vic.gov.au
WA	Office for Youth	www.childrenandyouth.wa.gov.au

Информация для родителей

Дисциплинарное воздействие на детей является важным элементом родительского воспитания, однако физическое наказание в Австралии запрещено законом. Можно использовать другие формы дисциплинарного воздействия, например, отменить привилегии или отправить ребенка в свою комнату. Вознаграждайте ребенка за хорошее поведение и воспитывайте его своим личным примером. При возникновении проблем с дисциплинарным воздействием на детей можно обратиться в службы семейного консультирования и родительской поддержки, которые помогут вам.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить информацию, совет и контактные данные организаций по вопросам ухода за детьми.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИЙ ПО ВОСПИТАНИЮ	ВЕБ-САЙТ
Parenting and Relationship Line	1800 050 321
MyChild	www.mychild.gov.au
Raising Children Network	www.raisingchildren.net.au
Australian Childhood Foundation – включая информацию на языках помимо английского	www.kidscount.com.au
Parenting young adults	www.abcdparenting.org
Kidsafe	www.kidsafe.com.au

Child Support Agency (Агентство по поддержке детей) – поддержка для разведенных родителей

Child Support Agency (CSA) (Агентство по поддержке детей) помогает разведенным родителям брать ответственность за финансовую поддержку своих детей. В Австралии CSA отвечает за

реализацию Child Support Scheme (Программа поддержки детей). Эта программа помогает разведенным родителям переводить средства на содержание ребенка.

В агентстве могут разъяснить имеющиеся у вас варианты поддержки ребенка, а также предложат ряд других возможностей для самостоятельного изучения, в том числе *Me and my Money: Practical money ideas* («Я и мои деньги: практические советы») - буклет, который поможет разведенным родителям управлять своими финансами.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CHILD SUPPORT AGENCY

Телефон с 8.30 до 16.45 с понедельника по пятницу	13 1272
Многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	13 1450
Посетить отделение	Адреса отделений CSA
Языки кроме английского	Информация о поддержке детей на других языках
Веб-страница публикаций о поддержке детей	www.csa.gov.au/publications

Информация для пожилых людей

Существует много общественных организаций, которые предоставляют услуги для людей старше 50 лет.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ	ВЕБ-САЙТ
Australian Government Portal – Seniors	www.seniors.gov.au
Department of Health and Ageing	www.health.gov.au

Поиск родственников

Australian Red Cross (Австралийский Красный Крест) разыскивает и связывается с родственниками, разлученными в результате войны, гражданских беспорядков и стихийных бедствий. Мировая сеть обществ Красного Креста помогает людям находить потерянных членов семьи за рубежом, а тем, кто находится за границей – искать людей, которые сейчас живут в Австралии.

В каждом штате или территории можно связаться со службой Red Cross International Tracing and Refugee Service.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN RED CROSS

Электронный адрес	natinfo@redcross.org.au
Веб-сайт	www.redcross.org.au
Национальный телефон	03 9345 1800
ACT	02 6234 7600
NSW	02 9229 4111
NT	08 8924 3900
QLD	07 3367 7222
SA	08 8100 4500
TAS	03 6235 6077
VIC	03 8327 7700
WA	08 9225 8888

6 Австралийское общество

Знание и понимание австралийских обычаев и законов поможет вам адаптироваться к жизни в австралийском обществе.

Первыми обитателями Австралии были аборигены и жители островов пролива Торреса, которые поселились на этой земле как минимум 40 тыс. лет назад, а, возможно, даже 60 тыс. лет назад. Коренные жители Австралии имеют уникальные духовные верования, почитание земли, богатую и разнообразную культуру, а также передаваемые через поколения традиции искусства, которые являются одними из самых старых в мире.

Сейчас численность коренного населения Австралии составляет около 483 тыс. человек или 2,3% всего населения страны. Культура коренных жителей является важной частью национального самосознания Австралии, а аборигены и жители островов пролива Торреса вносят значительный вклад во многие сферы, включая искусство, СМИ, науку, спорт и бизнес.

Австралия представляет собой лояльное разнообразное сообщество людей самого разного культурного и этнического происхождения. Австралийцы могут быть родом со всех концов света. Около 45% австралийцев либо сами родились за рубежом, либо имеют одного из родителей, который также родился за границей. Хотя национальным языком является английский, в Австралии говорят еще приблизительно на 300 языках, включая языки аборигенов. Также в Австралии исповедуется большое количество религий.

В Австралии каждый свободен следовать своим культурным и религиозным традициям, если при этом не нарушается австралийское законодательство. Все люди могут придерживаться своих обычаев и при этом оставаться австралийцами. Вначале такое многообразие или социальная интеграция могут показаться непривычными. Однако если вы открыты и проявляете уважение к другим людям, их идеям и традициям, то вы сможете адаптироваться к новой жизни и добиться в ней успеха.

Обязанности и моральные ценности

Свобода и равенство, которые предоставила нам Австралия, зависят от того, насколько каждый соблюдает свои обязанности. От вас ждут верности Австралии, поддержки нашего демократического уклада жизни и помощи в сохранении австралийских традиций терпимости, интеграции и справедливости для всех.

Наши гражданские ценности составляют основу свободного и демократического общества Австралии. Они включают в себя поддержку следующего:

- Парламентская демократия
- Верховенство закона
- Мирное сосуществование
- Уважение всех членов общества вне зависимости от их происхождения
- Сострадание по отношению к тем, кто нуждается
- Свобода слова и свобода выражения
- Свобода вступления в организации
- Свобода религиозного вероисповедания и светское государство
- Равенство всех лиц, вне зависимости от наличия каких-либо ограничивающих характеристик, таких как недееспособность или возраст
- Равенство мужчин и женщин
- Равенство возможностей.

Обязанности граждан Австралии включают:

- Повиновение закону
- Участие в голосовании на федеральных выборах, в штате, территории и на референдуме

- Защита Австралии в случае необходимости
- Исполнение обязанностей присяжного заседателя в случае привлечения к работе суда.

Для получения дополнительной информации смотрите публикацию *Australian Citizenship: Our Common Bond* (the Australian Citizenship Test Resource Book) на сайте www.citizenship.gov.au

Равенство и запрет дискриминации

Вы имеете право на уважение и учет ваших нужд наравне с любым другим человеком. Точно так же вы должны уважать других людей, независимо от того, родились ли они в Австралии или иммигрировали сюда. Расизм в Австралии является неприемлемым.

По федеральному закону, а также по законам штатов и территорий о запрете дискриминации нельзя допускать неравноправного отношения к людям на основании возраста, расы, страны происхождения, пола, семейного положения, беременности, политических или религиозных взглядов, инвалидности или половых предпочтений. Это относится к большинству сфер жизни, включая трудоустройство, образование, жилье, покупку товаров и доступ к таким услугам как лечение, банковские услуги и проживание в гостиницах. Мужчины и женщины равны с точки зрения закона и во всех прочих ситуациях.

Принцип одинакового отношения ко всем также означает, что вы должны иметь справедливый доступ к государственным услугам вне зависимости от вашего происхождения. Государственные организации при оказании своих услуг обязаны учитывать многообразие населения Австралии.

В Австралии существует традиция свободы высказывания. Вместе с тем, противозаконно оскорблять, унижать, обижать или запугивать другого человека или группу людей на основании их возраста, расовой принадлежности, страны происхождения, пола, семейного положения, беременности, политических или религиозных убеждений, инвалидности или половых предпочтений.

Australian Human Rights Commission (Австралийская комиссия по правам человека) следит за соблюдением федерального закона в области прав человека, запрета дискриминации и обеспечения социальной справедливости.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Телефон – общие вопросы, 9.00 – 17.30	1300 369 711
Complaints Infoline, 9.00 – 17.00	1300 656 419
TTY – для лиц, страдающих расстройством слуха и речи	1800 620 241
Языки кроме английского	www.hreoc.gov.au/about/languages
Веб-сайт	www.humanrights.gov.au

Каждый штат и территория имеет свой закон о запрете дискриминации и государственное агентство, которое следит за соблюдением такого закона. Обратитесь к таблице ниже, чтобы получить дополнительную информацию об агентствах по защите прав человека в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Human Rights Commission	02 6205 2222	www.hrc.act.gov.au
NSW	NSW Anti-Discrimination Board	02 9268 5544	www.lawlink.nsw.gov.au
NT	NT Anti-Discrimination Commission	08 8999 1444	www.nt.gov.au
QLD	Anti-Discrimination Commission Queensland	1300 130 670	www.adcq.qld.gov.au
SA	Equal Opportunity Commission	08 8207 1977	www.eoc.sa.gov.au

TAS	Office of the Anti-Discrimination Commissioner	03 6233 4841	www.antidiscrimination.tas.gov.au
VIC	Equal Opportunity and Human Rights Commission	1300 292 153	www.equalopportunitycommission.vic.gov.au
WA	Equal Opportunity Commission	08 9216 3900	www.equalopportunity.wa.gov.au

Перепись населения

В Австралии проводится перепись населения и жилого фонда, которая определяет количество людей в стране на день переписи, их основные данные, а также типы домов, в которых они проживают. Перепись проводится каждые пять лет; в следующий раз она состоится в 2011 году.

Каждый житель Австралии в день переписи подлежит учету в переписном листе. На протяжении нескольких недель до переписи специальный персонал доставляет переписные листы к входным дверям домов, квартир и гостиниц. Затем эти люди собирают заполненные листы. Они всегда имеют при себе идентифицирующие документы, которые подтверждают их полномочия переписного персонала.

Основную роль в переписи играет сообщество, которое сообщает информацию, позволяющую планировать будущее страны. Особенно важным является заполнение переписных листов недавно прибывшими в Австралию поселенцами, т.к. полученная информация используется для планирования и финансирования услуг, таких как местные общественные центры, дома для пенсионеров, школы и здравоохранение.

Перепись проводит **Australian Bureau of Statistics (ABS)** (Австралийское бюро статистики). Личная информация, сообщенная в переписном листе, является конфиденциальной и не передается в какие-либо другие государственные организации или частным лицам. Сообщенная вами информация охраняется законом.

АВСТРАЛИЙСКОЕ БЮРО СТАТИСТИКИ

Языки кроме английского

[Информация о переписи на языках помимо английского](#)

Веб-сайт

www.abs.gov.au/census

Волонтерское движение

Многие австралийцы оказывают помощь другим людям в качестве волонтеров. Волонтеры не получают плату за свою деятельность, но при этом отдают свое время и умение на благо общества и, в конечном счете, самих себя. Волонтерское движение – это всегда вопрос личного выбора, а не обязанность.

Хотя волонтерская деятельность не является заменой для оплачиваемого труда, она может дать вам навыки и опыт, которые необходимы для получения оплачиваемой работы. Действуя в качестве волонтера, вы можете преодолеть свои опасения, связанные с изучением английского языка, установить социальные и общественные связи, а также приобрести навыки, которые помогут найти работу.

Volunteering Australia (Добровольцы Австралии) – это организация, которая поощряет и пропагандирует волонтерское движение в австралийском обществе. Она состоит из волонтерских центров в штатах и территориях и включает сеть региональных волонтерских центров в различных местах страны. Эти центры осуществляют подбор и направление волонтеров.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о возможностях волонтерской работы в вашем штате или территории.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ВОЛОНТЕРСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Volunteering Australia

Go Volunteer

ВЕБ-САЙТ

www.volunteeringaustralia.org

www.govolunteer.com.au

Знакомство и общение с людьми

При первой встрече с человеком в Австралии принято рукопожатие правой рукой. Если люди не знают друг друга, то поцелуи и объятия при первой встрече, как правило, неуместны.

Большинство австралийцев при разговоре смотрят в глаза собеседнику, что является знаком уважения и внимания. Однако следует помнить, что от этого некоторые люди могут почувствовать себя неловко или смущенно.

При встрече с незнакомым человеком у австралийцев не принято задавать вопросы о возрасте, браке, детях или материальном положении. На работе и в кругу друзей австралийцы обычно называют друг друга по имени.

Вежливое поведение

Австралийцы обычно говорят “please” («пожалуйста»), когда обращаются с просьбой, и “thank you” («спасибо»), когда им оказали помощь или они получили то, что необходимо. Если вы забудете сказать «пожалуйста» и «спасибо», это будет расценено как невежливость.

Австралийцы обычно говорят “excuse me” («извините»), чтобы привлечь внимание при обращении, и “sorry” («прошу прощения»), если случайно с кем-то столкнулись. Австралийцы также говорят “excuse me” или “pardon me”, если чихают в общественных местах или в гостях.

Всегда нужно стараться вовремя приходить на встречи или приемы. Если вы опаздываете, свяжитесь с человеком, который вас ждет, чтобы предупредить его. Это особенно важно, если вы записаны на прием к какому-либо специалисту (например, к врачу), т.к. в случае опоздания или неявки без предупреждения с вас могут взять плату. Человека, который всегда опаздывает, могут считать ненадежным.

Если вам пришлют письменное приглашение, то в нем могут быть указаны буквы “RSVP” с приведенной ниже датой. Это означает, что приглашающий хотел бы знать, придете ли вы к нему. Правило хорошего тона – сообщить до этой даты о том, придете вы или нет.

Чтобы высморкаться, большинство австралийцев пользуются обыкновенными или бумажными носовыми платками, а не делают это прямо на тротуар. То же самое распространяется и на плевки. Многие люди также скажут вам “bless you” («будьте здоровы»), если вы чихнули – у этой фразы нет религиозного значения.

Важно знать, что некоторое поведение считается не только невежливым, но и противозаконным. Примерами недопустимого поведения являются нецензурные выражения и сплевывание в общественных местах, мочеиспускание или дефекация в любом месте, за исключением общественных или личных туалетов.

Одежда

Австралийское общество многообразно по своему составу. Это многообразие отражается в одежде, которую носят люди. Большинство людей предпочитает одеваться просто или неформально по причине удобства, или согласно общественной ситуации или климату. Многие люди также предпочитают одеваться в традиционную одежду, ношение которой может быть положено в силу религиозных или национальных традиций, особенно при определенных обстоятельствах.

Законов или канонов одежды существует очень мало, однако есть определенные требования к одежде, которую носят на работу и при посещении некоторых мест. Например, на строительных площадках в целях безопасности необходимо носить защитную обувь и каски, а военные и сотрудники некоторых фирм носят униформу.

В клубы, кинотеатры и прочие места следует ходить в опрятной, чистой одежде и соответствующей обуви.

Некоторые стили одежды могут показаться вам отталкивающими или вызывающими. Например, некоторые женщины носят слишком открытую одежду. Не следует судить о людях по стандартам страны вашего предыдущего проживания. Вне зависимости от того, какой стиль одежды предпочитает женщина, в Австралии он не является показателем ее низкой морали или желания привлечь интерес со стороны мужчин.

Распространенные австралийские выражения

Многие обычные австралийские выражения или жаргон могут показаться странными для людей, которые недавно прибыли в Австралию. Если вы не уверены, что они означают, допускается спросить об их значении. Вот несколько основных примеров:

- **Bring a plate** («Принести блюдо») – когда вас приглашают на общественное мероприятие или деловой прием и предлагают «принести блюдо», это означает, что нужно принести блюдо или еду, которой можно поделиться с другими.
- **BYO** – означает 'Bring Your Own' (т.е. «принести свои» напитки), что может включать спиртные напитки, сок, газированные напитки или воду. Некоторые рестораны принадлежат к разряду BYO. Вы можете принести свое вино в бутылке, однако за предоставление фужеров обычно взимается плата, которая называется 'corkage' (за подачу спиртных напитков).

7 Австралийское законодательство

В Австралии все обязаны подчиняться австралийским законам. Некоторые вещи, разрешенные в других странах, в Австралии запрещены законом и могут повлечь за собой серьезные наказания.

Знание австралийских законов поможет вам адаптироваться к жизни в австралийском обществе и избежать проблем.

Уголовные преступления

Под преступлением понимают поведение или действия, которые противоречат закону и могут повлечь за собой наказание.

К самым серьезным преступлениям относятся убийство, нападение, сексуальное насилие, насилие против людей или собственности, вооруженное ограбление или кража, сексуальные отношения с детьми или несовершеннолетними, опасное вождение автомобиля, хранение и употребление запрещенных наркотиков, а также мошенничество. Серьезным правонарушением является взятка (предложение денег) или попытка подкупа лиц при исполнении служебных обязанностей, таких как полицейские офицеры.

В Австралии также противозаконно ношение оружия (например, пистолета) без разрешения. В большинстве штатов и территорий существуют ограничения на ношение в общественных местах других видов потенциально опасного оружия, такого как ножи.

В случае чрезвычайной ситуации или если вам либо кому-то другому грозит прямая опасность, позвоните по телефону **000** и скажите **“Police”**.

Если вы стали свидетелем преступления или располагаете информацией, которая может помочь полиции раскрыть преступление или предотвратить его, позвоните в **Crime Stoppers**.

CRIME STOPPERS – КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ

Телефон	1800 333 000
Веб-сайт	www.crimestoppers.com.au

Насилие

В Австралии насилие по отношению к другому человеку является противозаконным, и относится к нему очень строго.

Существуют различные службы, которые оказывают поддержку жертвам преступлений или насилия, в том числе насилия в семье. Другие службы помогают мужчинам, женщинам и их семьям лучше справляться со стрессовыми ситуациями, которые зачастую приводят к насилию дома или в семье.

Насилие дома или в семье

Насилие в домашних условиях или в брачных отношениях называется насилием дома или в семье.

Это поведение человека, которое может вызвать у жертвы ощущение или страх физической, сексуальной или психологической травмы, принуждения к сексуальным отношениям, вынужденной изоляции или ущемления экономической независимости.

Для консультирования и помощи по проблемам домашнего насилия существуют национальные линии помощи и службы в каждом штате или территории. Штаты и территории отвечают за работу служб, оказывающих поддержку женщинам и детям, пострадавшим от домашнего насилия, а также помощь мужчинам, которые хотят изменить свое агрессивное поведение.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА ПО ПРОБЛЕМАМ ДОМАШНЕГО НАСИЛИЯ	ТЕЛЕФОН
Национальный орган	Domestic Violence and Sexual Assault – круглосуточная линия помощи	1800 200 526
Национальный орган	Child Abuse Prevention Service (CAPS) – круглосуточная линия помощи	1800 688 009
Национальный орган	Mensline Australia – круглосуточная линия помощи	1300 789 978
ACT	Domestic Violence Crisis Line	02 6280 0900
NSW	Domestic Violence Advocacy Service – Sydney Advice Line	02 8745 6999
	– звонки из-за пределов Сиднея	1800 810 784
NT	Community Services Domestic Violence Line	1800 656 463
	Crisis Line	1800 019 116
QLD	Domestic Violence Counselling Service	08 8945 6200
	Women’s Help Line	1800 811 811
SA	Men’s Help Line	1800 600 636
	Domestic Violence Crisis Services	1300 782 200
TAS	Domestic Violence Helpline	1800 800 098
	Family Violence Response and Referral Line	1800 633 937
VIC	Family Violence Counselling and Support Service	1800 608 122
	Women’s Domestic Violence Crisis Service	03 9322 3555
WA	– звонки из-за пределов Мельбурна	1800 015 188
	Men’s Referral Service	1800 065 973
	Women’s Domestic Violence Help Line	08 9223 1188
	– звонки из-за пределов Перта	1800 007 339
	Men’s Domestic Violence Help Line	08 9223 1199
	– звонки из-за пределов Перта	1800 000 599

Сексуальное насилие

Сексуальное насилие или насилие на сексуальной почве – это поведение сексуального характера, которое является нежеланным или происходит без согласия. Сюда входит сексуальное преследование, сексуальное насилие, развратные действия с детьми и изнасилование. Сексуальное насилие – это злоупотребление властью, которое может заключаться в использовании физической силы, применении угроз или принуждении.

Обратитесь к информации ниже, чтобы узнать, как получить помощь и поддержку.

	АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА	ТЕЛЕФОН
Национальный орган	Domestic Violence and Sexual Assault круглосуточная линия помощи	1800 200 526

Возраст половой сознательности

Возраст половой сознательности – это возраст, с которого закон признает право человека соглашаться на половые отношения.

В большинстве штатов и территорий возраст половой сознательности для мужчин и женщин наступает в 16 лет, хотя в Южной Австралии и Тасмании он составляет 17 лет.

В целом, половые отношения с лицами моложе указанного возраста являются незаконными, вне зависимости от того, соглашаются они на них или нет, и за нарушение этого закона могут применяться серьезные наказания. Настоящий закон защищает молодых людей от эксплуатации.

Дополнительную информацию о возрасте половой сознательности можно получить у врача, в клинике сексуального здоровья или клинике по вопросам семейного планирования.

Права детей

Австралия твердо привержена охране прав человека в отношении детей.

Закон защищает детей от физического, сексуального или эмоционального насилия, халатности и жестокости, как дома, так и в школе. Необходимо предпринять разумные меры, чтобы обеспечить наблюдение и уход за детьми. Физические наказания, такие как удары или шлепки, не поощряются, а если они причиняют существенный вред, то относятся к незаконным действиям. В школах физические наказания запрещены.

В Австралии некоторые лица, такие как врачи и учителя, обязаны сообщать в органы по защите детей в штате или территории, если у них есть опасения, что ребенку наносится вред.

Защита детей

В случаях, когда действия наносят или могут нанести вред ребенку или подростку, для обеспечения их безопасности и благополучия могут вмешаться службы по защите детей. Если вам или известному вам человеку необходима защита от жестокости или насилия, обратитесь в полицию или в службу по защите детей.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о службах по защите детей.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ОРГАНИЗАЦИИ ПО ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ	ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Child Abuse Prevention Services (CAPS) – круглосуточная линия помощи	1800 688 009	www.childabuseprevention.com.au
АКТ	Office for Children, Youth and Family Support	1300 556 729	www.dhcs.act.gov.au/ocyfs
NSW	Community Services Helpline	13 2111	www.community.nsw.gov.au
NT	Department of Health and Families	1800 700 250	www.health.nt.gov.au
QLD	Department of Communities	1800 811 810	www.childsafety.qld.gov.au
SA	Department for Families and Communities Hotline	13 1478	www.dfc.sa.gov.au
TAS	Department of Health and Human Services Hotline	1800 001 219	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Department of Human Services	13 1278	www.cyf.vic.gov.au
WA	Department for Child Protection	1800 199 008	www.community.wa.gov.au/DCP

Принуждение к раннему вступлению в брак

Детям до 16 лет запрещается вступать в брак. Подростки в возрасте от 16 до 18 лет могут вступать в брак только с согласия родителей и при наличии на это разрешения от австралийского суда.

Также противозаконно отправлять или вывозить ребенка в другую страну для принудительного вступления в ранний брак или поручать организацию таких действий какому-либо другому лицу.

Охрана здоровья женской репродуктивной сферы и связанные с ней права

В Австралии запрещена практика обрезания женских половых органов либо любое другое действие, которое способствует изменению строения женских половых органов и совершается не в медицинских целях. Также противозаконно отправлять или вывозить ребенка в другую страну для этих целей или поручать организацию таких действий какому-либо другому лицу.

Женщины и девочки, прибывшие в Австралию, могут иметь проблемы со здоровьем ввиду применения такой практики, поэтому существуют специальные службы, которые оказывают помощь в таких случаях.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ОХРАНА ЖЕНСКОЙ РЕПРОДУКТИВНОЙ СФЕРЫ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Sexual Health and Family Planning	02 6247 3077	www.shfpact.org.au
NSW	Women's Information and Referral Service (WIRS)	1800 817 227	www.women.nsw.gov.au
NT	Sexual Assault Referral Centre	08 8922 7156	www.health.nt.gov.au
QLD	Family Planning Queensland (FPQ)	07 3250 0240	www.fpq.com.au
SA	Women's Information Service (WIS)	1800 188 158	www.wis.sa.gov.au
TAS	Women's Health Information Line	1800 675 028	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Royal Women's Hospital	03 8345 3058	www.thewomens.org.au
	South Eastern Centre Against Sexual Assault – круглосуточно	03 9594 2289	www.secasa.com.au
WA	Women's Information Service (WIS)	1800 199 174	www.community.wa.gov.au

Вождение автомобиля

Для вождения автомобиля в Австралии нужны водительские права, которые вы всегда должны иметь при себе в момент управления автомобилем. Автомобиль, который вы водите, должен иметь государственную регистрацию.

Смотрите главу 1 «Что нужно сделать как можно скорее после прибытия», раздел «Подать на получение водительских прав», где содержится информация о получении прав и регистрации транспортного средства.

Нарушение законов дорожного движения может привести к большим штрафам, лишению водительских прав или даже тюремному заключению. Незаконная парковка также может повлечь за собой большие штрафы. Если вы как водитель стали участником дорожно-транспортного происшествия, вам необходимо сообщить об этом в полицию. Пользование мобильным телефоном за рулем автомобиля запрещено законом.

Если вы стали участником дорожно-транспортного происшествия, нужно незамедлительно сообщить об этом в полицию.

В Австралии существуют строгие законы в отношении скоростных ограничений и вождения автомобиля в нетрезвом виде. Управление автомобилем в нетрезвом виде или в состоянии интоксикации запрещено. Допустимые дозы содержания алкоголя в крови варьируются в зависимости от штата или территории и класса выданных вам водительских прав. Полиция проводит выборочный контроль водителей для выявления тех, кто превысил допустимый уровень алкоголя.

Во всех автомобилях есть ремни безопасности для взрослых и детей. Для детей младшего возраста и младенцев необходимо использовать специальные детские удерживающие устройства. По закону все пассажиры в автомобиле должны быть пристегнуты либо ремнями безопасности, либо с использованием детского удерживающего устройства.

С 2010 года закон требует осуществлять перевозку всех детей в возрасте до семи лет с использованием удерживающего устройства установленного образца.

Детей в возрасте до шести месяцев необходимо перевозить в обращенном назад детском удерживающем устройстве, например, в люльке для младенцев. С шести месяцев до четырех лет детей нужно пристегивать в обращенном назад или вперед детском удерживающем устройстве, например, в специальном детском сиденье. С четырех до семи лет детей необходимо пристегивать в обращенном вперед детском удерживающем устройстве или на дополнительной подушке сиденья с правильно отрегулированным и застегнутым ремнем безопасности или детским предохранительным ремнем.

Детям младшего возраста запрещается сидеть на переднем сиденье автомобиля. Дети в возрасте до четырех лет должны находиться на заднем сиденье автомобиля. Детям от четырех до семи лет

разрешается находиться на переднем сиденье только в том случае, если все остальные места уже заняты детьми младше семи лет.

Детские удерживающие устройства должны соответствовать австралийским стандартам, быть правильно установлены на автомобиль и должным образом отрегулированы для ребенка.

В некоторых районах ремни безопасности для детей можно взять напрокат. Чтобы узнать о работе службы проката в вашей местности, посетите веб-сайт Kidsafe.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ KIDSAFE

Веб-сайт

www.kidsafe.com.au

Наркотики, курение и употребление спиртных напитков

Есть ряд законов о хранении и употреблении наркотиков. Нарушение данных законов может повлечь за собой суровое наказание. Законы о наркотиках в Австралии проводят различие между теми, кто употребляет незаконные наркотические средства, и теми, кто занимается их поставкой, производством или продажей.

В Австралии увеличивается количество мест, в которых запрещено курение табака; к ним относится большинство зданий государственных учреждений, медицинских клиник и мест работы. Курение в ресторанах и торговых центрах также запрещено в большинстве штатов и территорий. Как правило, места, в которых курение запрещено, обозначаются знаком 'no smoking'.

Закон запрещает предприятиям розничной торговли продавать табачные изделия несовершеннолетним (т.е. лицам моложе 18 лет). В большинстве штатов и территорий также запрещено снабжать несовершеннолетних табачными изделиями.

Употребление спиртных напитков в Австралии разрешено законом только в определенных местах и в определенное время. Продажа или снабжение несовершеннолетних (в возрасте до 18 лет) алкогольными напитками является противозаконным для любого лица. Закон также запрещает несовершеннолетним употреблять спиртные напитки в любых местах, за исключением частной собственности, такой как частный дом. Употребление спиртных напитков также запрещено в некоторых общественных местах.

Дополнительную информацию можно получить в следующих организациях.

	АГЕНТСТВО ИЛИ КАМПАНИЯ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Drug Information Network (ADIN)	www.adin.com.au
	ADIN – информация на языках помимо английского	Информация на прочих языках
Национальный орган	National Drugs Campaign	www.drugs.health.gov.au
Национальный орган	National Tobacco Campaign	www.quitnow.info.au
Национальный орган	National Alcohol Campaign	www.alcohol.gov.au

Юридическая помощь

В каждом штате и территории существуют организации, которые проводят работу по информированию людей об их юридических правах и обязанностях и по улучшению их доступа к системе правосудия. Комитеты юридической помощи предоставляют юридические консультации имеющим на это право лицам, оказывая помощь по следующим вопросам: уголовные дела, разрушение семьи, насилие в семье, иммиграция, психическое здоровье, социальное обеспечение, долговые обязательства и нарушение правил дорожного движения.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о предоставлении юридической помощи в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО, ОКАЗЫВАЮЩЕЕ ЮРИДИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314	www.legalaid.canberra.net.au
NSW	Legal Aid NSW	1300 888 529	www.legalaid.nsw.gov.au
NT	Northern Territory Legal Aid Commission	1800 019 343	www.nt.gov.au/ntlac
QLD	Legal Aid QLD	1300 651 188	www.legalaid.qld.gov.au
SA	Legal Services Commission of South Australia	1300 366 424	www.lsc.sa.gov.au
TAS	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611	www.legalaid.tas.gov.au
VIC	Victoria Legal Aid	1800 677 402	www.legalaid.vic.gov.au
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579	www.legalaid.wa.gov.au

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о негосударственных организациях, оказывающих юридическую помощь.

	НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Association of Community Legal Centres	www.nacclc.org.au/directory/
Национальный орган	Children's and Youth Law Centre	www.lawstuff.org.au
Национальный орган	Women's Justice Coalition	www.nwjc.org.au/wladdress.html

8 Жилье

Найти жилье в Австралии может оказаться сложной задачей, а арендная плата может быть высокой. Для больших семей поиск жилья на длительный срок может быть особенно трудным, если они хотят учесть все свои культурные потребности. Возможно, придется пойти на компромисс и поселиться в таком жилье, которое предлагают в настоящий момент.

Снятие в аренду частного дома или квартиры

Дома или квартиры обычно сдаются в аренду через агентства недвижимости, которые действуют от имени собственников жилья, либо напрямую их хозяевами. Реклама сдаваемого в аренду жилья обычно публикуется в газетах в разделах 'To let' (Сдается) и 'Accommodation vacant' (Свободное жилье). Вы также можете посетить агентства недвижимости и попросить списки жилья, сдаваемого ими в аренду.

В Австралии предпочтительно заключить письменный договор аренды между квартиросъемщиком и владельцем жилья, чтобы согласовать и документально зафиксировать все условия и положения. **'Lease' (договор аренды) или 'residential tenancy agreement' (договор о съеме жилья) – это письменный договор** между квартиросъемщиком и владельцем жилья, который обычно заключается на фиксированный срок (6 или 12 месяцев), хотя вы имеете право на согласование срока аренды с владельцем жилья или его агентом до подписания договора. По истечении срока действия договора у вас есть право на его продление.

В случае досрочного расторжения договора аренды по вашей инициативе вы можете понести значительные расходы, поэтому не связывайте себя обязательством аренды на срок, который превышает ваши возможности. **Не подписывайте договор аренды, если вы не проинспектировали жилье или не понимаете полностью условий документа, так как после подписания договор становится юридически обязывающим.**

До начала аренды жилья вам обычно придется заплатить за месяц вперед, а также внести арендный залог. Это залог, уплачиваемый хозяевам жилья, и обычно он не должен превышать размера вашей месячной оплаты съема жилья. Владелец жилья или агент недвижимости должен направить ваш залог в **Residential Tenancies Bond Authority** (Отдел залогов за аренду жилья).

До вашего въезда в снятое помещение его физическое состояние фиксируется в документе под названием 'condition report' (отчет о состоянии), который составляется вами и владельцем жилья или его агентом. Данный документ может помочь избежать споров при вашем выезде из съемного помещения, поскольку в нем указаны все данные о поврежденных предметах, которые были зафиксированы до вашего въезда в помещение. При выезде из съемного дома или квартиры вы получите залог обратно, если у вас нет задолженности по уплате за съем на момент выезда, помещение оставлено вами в чистом виде, и ему не нанесен ущерб.

Перейдите по ссылке ниже для получения дополнительной информации об аренде жилья в Австралии.

	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Competition and Consumer Commission – Веб-страница услуг по недвижимости	www.accc.gov.au

Rent Assistance (Пособие на оплату жилья)

Малообеспеченные лица могут иметь право на некоторую финансовую помощь из государственных источников для уплаты арендного залога и предоплаты первого месяца проживания.

Также вам может полагаться **Rent Assistance (Помощь по оплате арендуемого жилья)**, чтобы помочь со своевременной уплатой арендной платы. Информацию о таких пособиях можно получить в Centrelink.

Перейдите по ссылке ниже, чтобы получить дополнительную информацию по Rent Assistance.

	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Centrelink – Веб-страница по вопросам размещения и аренды жилья	www.centrelink.gov.au

Во всех штатах и территориях государственные организации также оказывают помощь малообеспеченным лицам, предоставляя пособия на оплату жилья и временное размещение. Обратитесь к информации ниже для получения сведений о государственном жилье и предоставлении жилья в чрезвычайных обстоятельствах.

	УПРАВЛЕНИЯ ЖИЛИЩНОГО ХОЗЯЙСТВА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Housing and Community Services	13 3427	www.dhcs.act.gov.au/hcs
NSW	Housing NSW	1300 468 746	www.housing.nsw.gov.au
NT	Housing and Infrastructure	08 8999 8814	www.housing.nt.gov.au
QLD	Residential Tenancies Authority	1300 366 311	www.rta.qld.gov.au
SA	Housing SA	13 1299	www.housing.sa.gov.au
TAS	Housing Tasmania	1300 135 513	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Office of Housing	1300 650 172	www.housing.vic.gov.au
WA	Department of Housing	1800 093 325	www.housing.wa.gov.au

Права и обязанности квартиросъемщиков

Во всех штатах и территориях есть органы власти, которые могут сообщить вам информацию о правах и обязанностях квартиросъемщиков. В некоторых штатах и территориях эту информацию можно получить на различных языках.

Обратитесь к указанным ниже организациям соответствующего штата или территории, если вам нужна помощь по вопросам аренды и проживания в съемном жилье.

	УПРАВЛЕНИЯ ЖИЛИЩНОГО ХОЗЯЙСТВА И ДОБРОСОВЕСТНОЙ КОНКУРЕНЦИИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Office of Fair Trading	02 6207 0400	www.ors.act.gov.au
NSW	Office of Fair Trading	13 3220	www.fairtrading.nsw.gov.au
NT	Consumer and Business Affairs	1800 019 319	www.nt.gov.au
QLD	Office of Fair Trading	13 1304	www.fairtrading.qld.gov.au
SA	Office of Consumer and Business Affairs	08 8204 9544	www.ocba.sa.gov.au
TAS	Consumer Affairs and Fair Trading	1300 654 499	www.consumer.tas.gov.au
VIC	Consumer Affairs Victoria	1300 558 181	www.consumer.vic.gov.au
WA	Department of Commerce	1300 304 054	www.commerce.wa.gov.au

Также существуют неправительственные организации, которые предоставляют квартиросъемщикам информацию об их правах.

	ВЕБ-САЙТЫ КВАРТИРОСЪЕМЩИКОВ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Tenants Union	02 6247 2011	www.tenantsact.org.au
NSW	Tenants Union NSW		www.tenants.org.au
NT	NT Tenants Advice Service	1800 812 953	www.dcls.org.au
QLD	Tenants Union of Queensland	1300 744 263	www.tuq.org.au
SA	Anglicare Tenants Information and Advocacy Service	08 8305 9459	www.anglicare-sa.org.au
TAS	Tenants Union of Tasmania	1300 652 641	www.tutas.org.au

VIC	Tenants Union of Victoria	03 9416 2577	www.tuv.org.au
WA	Tenants Advice Service	1800 621 888	www.taswa.org

Покупка дома или квартиры

Предназначенные на продажу дома или квартиры обычно рекламируются в газетах или в Интернете. Агентства недвижимости также могут предоставить вам каталог продаваемого жилья. При покупке дома впервые в Австралии вы можете иметь право на получение First Home Buyer's Grant (Дотация на покупку первого дома) от австралийского правительства.

Если вам нужно занять деньги, чтобы купить жилье, обращайтесь в свой банк или другое финансовое учреждение. В Австралии при покупке жилья люди обычно пользуются услугами адвоката или нотариуса по операциям с недвижимостью, чтобы проверить документы, подтверждающие права на имущество, и организовать оформление сделки. Напоминаем, что **не следует подписывать какой-либо договор, если вам не вполне понятны все его условия и положения.**

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о покупке дома или квартиры.

	ПОКУПКА ДОМА ИЛИ КВАРТИРЫ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Ссылки на источники по покупке недвижимости в штатах и территориях	www.australia.gov.au
Национальный орган	First Home Owner Grant	www.firsthome.gov.au
Национальный орган	First Home Saver Account	www.fido.gov.au

Государственное жилье

Если вы получаете пособие от Centrelink, либо уровень ваших доходов очень низок, вы можете подать заявление на получение государственного жилья. Государственное жилье – это принадлежащее государству жилье, которое сдается в аренду малообеспеченным лицам. В случае получения государственного жилья за него нужно уплачивать арендную плату, однако ее размер меньше ставок, взимаемых за аренду в частном порядке.

Время ожидания до получения государственного жилья зависит от того, где бы вы хотели жить, размера необходимого вам жилья и насколько срочно оно вам нужно. Время ожидания может быть очень долгим.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о государственном жилье в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Housing ACT	13 3427	www.dhcs.act.gov.au
NSW	Housing NSW	1300 468 746	www.housing.nsw.gov.au
NT	Territory Housing	08 8999 8814	www.territoryhousing.nt.gov.au
QLD	Housing and Homelessness Services	1300 880 882	www.housing.qld.gov.au
SA	Housing SA	13 1299	www.dfc.sa.gov.au
TAS	Housing Tasmania	1300 135 513	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Office of Housing	1300 650 172	www.housing.vic.gov.au
WA	Department of Housing	08 9222 4666	www.dhw.wa.gov.au

Emergency housing (Предоставление жилья в чрезвычайных обстоятельствах)

Если вам сложно найти подходящее жилье или вам угрожает его потеря, перечисленные выше управления жилищного хозяйства в штатах и территориях могут помочь с поиском жилья в критических ситуациях.

Для молодых людей, которые не имеют жилья или рискуют его потерять, существует программа **Reconnect**, направленная на раннее вмешательство общества для предотвращения кризисной ситуации. Программа Reconnect использует стратегии раннего вмешательства для оказания помощи молодежи с целью восстановления связей с семьей и обществом, а также возврата к образованию и работе.

Информацию о программе Reconnect можно найти по следующему адресу:

ПРОГРАММА RECONNECT

Веб-страница www.fahcsia.gov.au

Основные коммунальные услуги

Независимо от того, снимаете вы жилье или владеете им, есть ряд слуг, которые вам, возможно, необходимо подключить для проживания в помещении. К ним относятся водоснабжение, электричество и газ. В зависимости от места вашего проживания поставщиками этих услуг могут быть государственные организации или частные компании. Чтобы найти коммунальные службы в вашем районе, посмотрите телефонный справочник.

По возможности позвоните в данные службы за несколько дней до того, как вы переезжаете на новое место жительства.

Перед подписанием любого договора на оказание коммунальных услуг следует удостовериться, что выбранная услуга соответствует вашим условиям проживания. В некоторых случаях люди подписывали договор энергоснабжения сроком на 3 года, хотя они проживали в доме временно. Важно **понимать условия и положения договоров с коммунальными службами** до составления или подписания любых контрактов на оказание коммунальных услуг.

Эти службы будут регулярно направлять вам счета за свои услуги. Нужно незамедлительно связаться с ними, если вы не можете оплатить счет в положенный срок или хотите изменить условия выставления счетов.

Centrepay

Если вы получаете пособие Centrelink для малообеспеченных лиц, можно воспользоваться добровольной услугой по оплате счетов [Centrepay](#). Эта услуга позволяет оплачивать счета путем регулярного отчисления определенной суммы из пособия Centrelink.

Вместо получения больших счетов каждый месяц или каждые три месяца вы осуществляете их оплату равномерными суммами из своего пособия, что облегчает управление вашими финансами. Centrepay является легким и удобным в использовании инструментом. Вы можете начать делать отчисления, изменить или отказаться от них в любое время в зависимости от своих личных обстоятельств.

Телефон

Телефонные компании перечислены в справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Telephone Services' (Телефонные услуги) and 'Mobile telephones and accessories' (Мобильные телефоны и принадлежности).

За некоторые из данных услуг могут потребовать плату за подключение. Перед подписанием договора с поставщиком услуг наведите справки в этой компании. Компании будут регулярно направлять вам счета за свои услуги. Необходимо незамедлительно связаться с ними, если вы не

можете оплатить счет в положенный срок или если вы предпочитаете чаще получать небольшие дробные счета вместо крупных счетов через большие промежутки времени.

Телефонные звонки за границу могут быть очень дорогими, и их стоимость быстро складывается в крупную сумму. Советуем внимательно следить за количеством международных звонков или пользоваться предоплаченными карточками на телефонные звонки (которые можно купить в газетных киосках).

Многие люди в Австралии пользуются мобильными телефонами, однако звонки с этих телефонов могут быть весьма дорогими. Обычно тарификация телефонных звонков с мобильных телефонов осуществляется из расчета за минуту или 30 секунд разговора, включая междугородные и международные переговоры. **Вам следует внимательно ознакомиться с налагаемыми на вас законом обязательствами, прежде чем покупать мобильный телефон.**

Омбудсменом по вопросам телекоммуникаций (Telecommunications Industry Ombudsman) был издан ряд информационных бюллетеней, опубликованных как на английском, так и других языках по различным вопросам потребителей.

За дополнительной информацией посетите веб-сайт или обращайтесь:

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TELECOMMUNICATIONS INDUSTRY OMBUDSMAN

Телефон	1800 062 058
Веб-сайт	www.tio.com.au

Сбор мусора и вторичная переработка

Сбор мусора и подлежащих вторичной переработке материалов обычно регулируется органами местного самоуправления. Как правило, используются отдельные мусорные ящики для обычного бытового мусора и материалов, подлежащих вторичной переработке, таких как бутылки, банки, бумага и картон. Чтобы узнать дни вывоза мусора и материалов вторичной переработки, свяжитесь с местным советом или спросите соседей.

9 Трудоустройство

Поиск работы

Конкуренция на австралийском рынке рабочей силы может быть довольно высокой. То, насколько быстро вы сможете найти работу, зависит от экономических факторов, вашей квалификации и навыков, типа работы, которую вы ищете, а также от специфических обстоятельств, которые могут повлиять на наличие определенных вакансий в различных регионах страны.

Вакантные места рекламируются в ежедневных газетах, особенно по субботам, в разделе 'Job vacancies' (или 'Positions vacant'). Вакантные места также можно найти в Интернете. Есть также частные агентства по трудоустройству, которые указаны в телефонном справочнике [Yellow Pages](#), и множество веб-сайтов для тех, кто ищет работу.

Centrelink (Центрлинк)

Для получения помощи в поиске работы любой житель Австралии может зарегистрироваться в **Centrelink** или в службе **Job Services Australia (JSA)**. Со службой Job Services Australia сотрудничают частные, общественные и государственные организации, которые работают по контракту с правительством Австралии для оказания помощи людям, ищущим работу.

Новоприбывшим жителям часто рекомендуется поговорить с опытным сотрудником по трудоустройству или обратиться в **Centrelink Career Information Centre** (Информационный центр Centrelink по вопросам карьеры), чтобы убедиться, что у вас правильный подход к поиску работы, особенно в тех случаях, когда вам трудно получить приглашение на собеседование. Centrelink предлагает широкий спектр услуг и ресурсов для людей из различной языковой и культурной среды.

Можно позвонить в Centrelink Employment Services (Служба Centrelink по трудоустройству) и получить информацию о пособиях Newstart Allowance (Подъемное пособие), Widow Allowance (Пособие для вдов), Farm Help (Помощь для фермеров), Exceptional Circumstances Relief Payment (Выплата для оказания помощи в исключительных обстоятельствах), Partner Allowance (Пособие партнера), Special Benefit (Специальное пособие), а также о службах трудоустройства, включая Job Services Australia.

Centrelink может направить вас для получения признания вашей квалификации и навыков, а также предоставить информацию о других возможностях трудоустройства по месту жительства.

Отделения Centrelink расположены в городах и центрах сельских округов. Адреса отделений указаны в разделе 'Centrelink' в телефонном справочнике [White Pages](#) и на веб-сайте Centrelink.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CENTRELINK

Employment Services (Услуги по трудоустройству)	13 2850
Многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	13 1202
Посетить отделение	Страница Centrelink «Найдите нас»
Информация для новоприбывших иммигрантов	Информационная страница Centrelink для иммигрантов
Языки кроме английского	Страница Centrelink «Мы говорим на вашем языке»
Буклет Supporting Multicultural Australians	Электронный буклет Centrelink Multicultural Australians
Веб-сайт	www.centrelink.gov.au

Job Services Australia

Job Services Australia (JSA) – это инициатива австралийского правительства для оказания помощи людям, которые ищут работу.

Job Services Australia окажет необходимую помощь и поддержку в поиске и сохранении рабочего места. Эта служба предоставит индивидуальные услуги в соответствии с вашими потребностями, в том числе доступ к профессиональному обучению и возможностям получить опыт работы.

Если вы являетесь беженцем или прибыли по гуманитарной визе, вы имеете право на полный спектр услуг по трудоустройству с момента приезда в Австралию. Другие новоприбывшие иммигранты могут иметь право на ограниченный объем услуг по трудоустройству. Centrelink или работающий с вами представитель Job Services Australia может сообщить дополнительную информацию о праве на получение услуг.

Представитель Job Services Australia будет работать вместе с вами для создания Employment Pathway Plan (План получения трудоустройства) в соответствии с вашими индивидуальными потребностями. Этот план содержит описание обучения и услуг, которые помогут вам найти и сохранить работу. Помощь может включать написание резюме, получение опыта работы и приобретение новых навыков или квалификации. Работающий с вами представитель будет также контактировать с местными работодателями, зарегистрированными учебными организациями, государственными и общественными организациями, а также органами здравоохранения, чтобы помочь вам преодолеть проблемы в поиске работы.

Более подробную информацию можно получить на веб-сайте Job Services Australia. Сайт содержит информацию для ищущих работу, переведенную на 14 языков.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ JOB SERVICES AUSTRALIA

Телефон	13 6268
Языки кроме английского	Информация JSA на языках помимо английского
Веб-сайт	www.deewr.gov.au/Employment/JSA

Дополнительная информация

АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Получение квалификации на рабочем месте в Австралии	13 3873	www.australianapprenticeships.gov.au
Jobguide – трудоустройство молодежи		www.jobguide.deewr.gov.au
Jobwise – трудоустройство лиц зрелого возраста		www.jobwise.gov.au

Квалификации

Рекомендуется получить официальное признание вашей квалификации в соответствующей австралийской организации, чтобы увеличить шансы трудоустройства по своей профессии.

Профессиональные квалификации

Если у вас есть специальность в инженерной отрасли, строительстве, металлообработке, электротехнике или общественном питании, то Trades Recognition Australia может сообщить вам, как получить подтверждение такой квалификации в Австралии.

Если вы проживаете **в Австралии**, обращайтесь:

TRADE RECOGNITION AUSTRALIA – ЗАПРОСЫ ИЗ АВСТРАЛИИ

Почтовый адрес	GPO Box 9880, MELBOURNE VIC 3001
Телефон	1300 360 992 или 03 9954 2537
Факс	03 9954 2588
Электронный адрес	ARTCenquiries@deewr.gov.au
Веб-сайт	www.deewr.gov.au/tra

Запросы **из других стран** направляйте:

TRADE RECOGNITION AUSTRALIA – ЗАПРОСЫ ИЗ ДРУГИХ СТРАН

Почтовый адрес	GPO Box 9880, CANBERRA ACT 2601, AUSTRALIA
Телефон	+61 2 6121 7456
Факс	+61 2 6121 7768
Электронный адрес	traenquiries@deewr.gov.au
Веб-сайт	www.deewr.gov.au/tra

Квалификации высшего образования

Если вы ищете работу по определенной специальности, обращайтесь в отделения по вопросам регистрации, выдачи лицензий или профессиональные организации, указанные на веб-сайте **Australian Skills Recognition Information**, которые сообщат, признается ли в Австралии ваша квалификация.

Если у вас есть специальность и вы хотите работать по ней в Австралии, можно связаться с **Overseas Qualification Unit (OQU)** (Отдел по оценке полученной за рубежом квалификации) в своем штате или территории. Этот отдел может провести оценку соответствия вашей квалификации австралийским стандартам в рамках Australian Qualification Framework. Данная услуга является бесплатной.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации.

	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Веб-сайт Australian Skills Recognition Information	www.immi.gov.au/asri
	Overseas Qualification Units в штатах и территориях	Перечень Overseas Qualification Units

DEEWR (Департамент по вопросам образования, трудоустройства и трудовых отношений) при помощи организации Australian Education International – National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR) (Австралийский национальный отдел по признанию полученной за рубежом квалификации) предоставляет информацию и консультации общего характера по вопросам сравнения полученной за рубежом квалификации.

Перед обращением в AEI-NOOSR необходимо связаться с Overseas Qualification Unit в вашем штате или территории. Если это необходимо, вас направят в AEI-NOOSR.

За дополнительной информацией обращайтесь:

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	AEI-NOOSR Hotline	1300 363 079	aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

В некоторых случаях специалисты, которые обучались за рубежом и имеют австралийское гражданство или статус постоянного жителя, могут иметь право на получение помощи для полной или частичной оплаты (FEE-HELP) дополнительного обучения, необходимого для признания в Австралии их профессиональных знаний, приобретенных за рубежом.

	ПРОГРАММА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	FEE-HELP	1800 020 108	www.goingtouni.gov.au

Assessment Subsidy for Overseas Trained Professionals Program (ASDOT) (Программа субсидий для оценки полученной за рубежом профессиональной подготовки) – это помощь испытывающим финансовые затруднения лицам, которые получили профессиональную подготовку за рубежом. Данная программа предоставляет финансовую поддержку для покрытия стоимости оценки и экзаменов, которые необходимо сдать, чтобы получить право на работу в Австралии по определенным профессиям.

	ПРОГРАММА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Education International – ASDOT	1300 363 079	www.aei.gov.au

Если документы с указанием вашей квалификации составлены не на английском языке, их необходимо перевести.

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком».

Права и защита на рабочем месте

В Австралии все работающие люди пользуются основными правами и защитой на рабочем месте.

Fair Work Australia является центральным пунктом для обращений за бесплатными консультациями и информацией о трудовом законодательстве Австралии, как для работников, так и для работодателей. Служба **Fair Work Ombudsman** (Омбудсмен по вопросам справедливых условий труда) является частью Fair Work Australia и имеет отделения во всех главных городах и 18 населенных пунктах в регионах Австралии.

Если вы обеспокоены тем, как соблюдается законодательство на вашем рабочем месте, Омбудсмен может провести расследование по жалобам и запросам в отношении применяемой на рабочем месте практики, начать судебное разбирательство и представить интересы рабочих в соответствии с *Законом о справедливых условиях труда 2009 года*.

Если вы являетесь независимым подрядчиком, вы также пользуетесь основными правами и защитой на рабочем месте.

Минимальная оплата труда

Все наемные работники в Австралии имеют право получать зарплату, которая не может быть меньше минимальной оплаты труда. Сумма к оплате, на которую вы имеете право, зависит от того, в каком штате или территории вы работаете, от вашего возраста, применяемой к вам тарифной сетки, а также от условий вашего трудового договора.

Работодатель обязан регулярно выплачивать заработную плату, и не имеет права удерживать средства из нее (за исключением налогов) без вашего согласия.

Условия труда

Для всех работающих в Австралии обеспечено соблюдение установленных минимальных условий труда. Эти стандарты определяют часы работы, плату за сверхурочную работу, перерывы на отдых, отсутствие по больничному листу и отпуск.

Право на представление интересов

Все работающие в Австралии имеют право вступать в профсоюз и поручать ему представление своих интересов. Профсоюзы консультируют своих членов по вопросам заработной платы,

условий труда и прав на рабочем месте. Они помогают решать возникающие на рабочих местах проблемы и ведут переговоры с работодателями о зарплате и условиях труда для своих членов.

Вы не обязаны сообщать своему работодателю о том, что являетесь членом профсоюза. Ваш работодатель не имеет права относиться к вам хуже, чем к другим, или увольнять на том основании, что вы состоите в профсоюзе.

Если вы хотите вступить в профсоюз, но не знаете в какой, можно обратиться за советом в **Unions Australia**. Unions Australia представляет собой консультационную службу по вопросам членства, которая работает под руководством Australian Council of Trade Unions (Австралийский совет профсоюзов). Она также может помочь, если у вас есть вопросы о правах на рабочем месте.

Защита от дискриминации

Вы имеете защиту от дискриминации и «неблагоприятных действий» на рабочем месте, которые предпринимаются по отношению к вам на основании вашей расы, религии, пола, сексуальных предпочтений, наличия беременности, инвалидности или членства в профсоюзе.

«Неблагоприятные действия» включают расторжение трудового договора и также охватывают ряд поступков, которые не принимают форму увольнения, например, отказ в трудоустройстве, неправомерное изменение должности сотрудника или несправедливое отношение к сотруднику по дискриминационным причинам.

Другие права на рабочем месте

У вас есть право на работу в безопасном рабочем месте с соблюдением охраны здоровья. Если вы получили травму на рабочем месте, то можете иметь право на получение компенсации.

Кроме того, ваш работодатель не имеет права подвергать вас дискриминации или увольнять из-за вашего запроса или жалобы в отношении условий труда (работодателю или в соответствующий орган), а также из-за того, что вы добиваетесь осуществления своих прав.

Дополнительная информация

Чтобы убедиться в том, что вы получаете правильную зарплату, имеете надлежащие условия труда и пользуетесь соответствующими правами на рабочем месте, или чтобы подать жалобу на работодателя, можно позвонить на линию Fair Work Infoline или посетить электронный информационный портал Fair Work.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения по вопросам о рабочем месте.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Fair Work Infoline	13 1394	Электронный информационный портал Fair Work
Fair Work Ombudsman	13 1394	www.fwo.gov.au Языки кроме английского
Fair Work Australia	1300 799 675	www.fwa.gov.au
Unions Australia	1300 486 466	www.unionsaustralia.com.au

Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте

В Австралии штаты и территории отвечают за принятие законов по **Occupational Health and Safety (OH&S)** (Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте) и соблюдение этих законов. В каждом штате и территории есть законы об охране здоровья и безопасности на рабочем месте, в которых определены обязанности лиц, отвечающих за охрану здоровья и безопасность на рабочих местах, в том числе работодателей и государственных агентств.

Если вы считаете, что ваше рабочее место не является безопасным, необходимо обратиться в свой профсоюз или соответствующий орган штата или территории, указанный ниже.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	WorkCover ACT	02 6205 0200	www.workcover.act.gov.au
NSW	WorkCover NSW	13 1050	www.workcover.nsw.gov.au
NT	NT WorkSafe	1800 019 115	www.worksafe.nt.gov.au
QLD	WorkCover Queensland	1300 362 128	www.workcoverqld.com.au
SA	SafeWork SA	1300 365 255	www.safework.sa.gov.au
TAS	Workplace Standards Tasmania	1300 366 322	www.wst.tas.gov.au
VIC	WorkSafe Victoria	1800 136 089	www.workcover.vic.gov.au
WA	WorkCover Western Australia	1300 794 744	www.workcover.wa.gov.au

Пенсионное страхование

Пенсионное страхование – это долгосрочные вложения для получения выплат после выхода на пенсию. Пенсионное страхование известно во всем мире как «пенсионные сбережения» или «пенсионный доход». В Австралии пенсионное страхование известно под названием super (сокращение от superannuation – «пенсионное страхование»).

Вложения в пенсионное страхование в течение вашей рабочей деятельности помогают накопить деньги, которые выплачиваются по достижении пенсионного возраста. Практически каждый работающий австралиец вступает в пенсионный фонд.

В большинстве случаев ваш работодатель по закону обязан вносить сумму в размере девяти процентов вашей заработной платы в пенсионный фонд по вашему выбору. Можно также делать дополнительные отчисления в свой пенсионный фонд. Чтобы убедиться в том, что ваш работодатель вносит правильную сумму в ваш пенсионный фонд, необходимо обратиться непосредственно в свой фонд.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации о пенсионном страховании.

	ИНФОРМАЦИЯ О ПЕНСИОННОМ СТРАХОВАНИИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Taxation Office (ATO) Superannuation Infoline	13 1020	www.ato.gov.au/super
Национальный орган	Australian Securities and Investment Commission (ASIC)	1300 300 630	www.fido.asic.gov.au

10 Деньги

Финансовые услуги

В Австралии существует широкий спектр услуг и продуктов в области банковских операций, страхования, пенсионного страхования и инвестиций. Финансовые продукты и услуги могут распространяться только фирмами, у которых на это есть государственная лицензия. Предоставление финансовых услуг без лицензии является незаконным.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ДЕНЕЖНЫМ ВОПРОСАМ

Веб-сайт

www.understandingmoney.gov.au

Встречаются не порядочные люди, которые могут попытаться выманить у вас деньги. Если у вас есть жалобы в отношении вложенных денег, займов на развитие бизнеса, страхования, пенсионного страхования, инвестиций или консультаций по финансовым вопросам, либо у вас появились сомнения или опасения по поводу инвестированных денег, обращайтесь в **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** (Австралийская комиссия по ценным бумагам и инвестициям).

АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Телефон

1300 300 630

Веб-сайт

www.fido.asic.gov.au

Банковские услуги

Банковские услуги предоставляются банками, жилищно-строительными кооперативами и кредитными союзами. Для снятия денег со счета можно посетить банк или воспользоваться своей дебетовой картой и номером **PIN** (личный идентификационный номер), чтобы получить наличные из **АТМ** (банкомат). Не записывайте номер PIN на своей карте. **В случае потери или кражи дебетовой карты незамедлительно сообщите об этом в свой банк.**

Посетите указанные ниже веб-страницы для получения дополнительной информации о банковских услугах.

ИНФОРМАЦИЯ О БАНКОВСКИХ УСЛУГАХ

Australian Competition and Consumer Commission
– Веб-страница о банковских комиссиях и дополнительных платежах по кредитным картам

Australian Competition and Consumer Commission
– Веб-страница о банковских услугах через Интернет

Australian Bankers Association – Веб-страница с основами знаний по банковским счетам

ВЕБ-СТРАНИЦА

www.accc.gov.au

www.accc.gov.au

www.bankers.asn.au

Налогообложение

В Австралии из денег, полученных в виде зарплаты, дохода от бизнеса или инвестиций, уплачивается налог.

Australian Taxation Office (ATO) (Австралийское налоговое управление) собирает налоги с физических лиц и предприятий для финансирования важных общественных услуг, таких как содержание больниц, школ, автомобильных и железных дорог.

Tax file number (TFN) (налоговый номер) – это индивидуальный номер, который Australian Taxation Office присваивает физическим лицам и организациям в целях идентификации и ведения отчетности. Обращение за налоговым номером является вашим первоочередным делом.

Наиболее быстрый способ получения налогового номера – это Интернет. Электронная регистрация для получения налогового номера работает круглосуточно без выходных, и для нее

нужно сообщить только данные вашего паспорта и свой адрес в Австралии. Приблизительно через 10 дней вы получите свой новый налоговый номер по почте.

Формы заявлений можно также получить в [отделениях Centrelink](#), на сайте АТО или позвонив на линию помощи по вопросам налогового номера. При заполнении обычной формы заявления время присвоения налогового номера составляет 28 дней с момента получения заявления в АТО.

Необходимо беречь свой налоговый номер и не хранить его в таких местах, откуда он может быть похищен, например, в бумажнике, кошельке или мобильном телефоне. Разрешение на использование вашего налогового номера другими лицами, его продажа или раскрытие могут обернуться для вас серьезными проблемами.

При поступлении на работу ваш работодатель попросит заполнить форму декларации, в которой необходимо указать свой налоговый номер. Если у вас нет налогового номера, работодатель обязан взимать максимальный налог с вашей заработной платы.

Если за финансовый год (с 1 июля по 30 июня) вы получили какой-либо доход, до 31 октября этого года в АТО необходимо подать **Income Tax Return (Налоговая декларация о доходах)**, за исключением тех случаев, когда были приняты другие меры. Поскольку вы находитесь в Австралии на постоянном месте жительства, вы подчиняетесь австралийскому законодательству, и от вас ожидается полное указание всех доходов, полученных внутри и за пределами Австралии, при заполнении формы подоходного налога.

Малообеспеченные лица могут получить бесплатную помощь при подготовке налоговой декларации. Эта бесплатная услуга называется **Tax Help (Налоговая помощь)**. В Tax Help Centres (Центры налоговой помощи) обученные волонтеры помогут заполнить и подать налоговую декларацию. Услуга Tax Help предоставляется с 1 июля по 31 октября каждого года.

В Австралии на большинство товаров и услуг есть **Goods and Services Tax (GST) (Налог на товары и услуги)**, который составляет 10 процентов. Этот налог включен в цену, которую вы должны заплатить. Некоторые наименования, такие как основные продукты питания, большинство услуг по образованию и здравоохранению, квалифицированные услуги по уходу за детьми и услуги домов престарелых, не облагаются налогом GST.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN TAXATION OFFICE

Телефон (включая Tax Help)	13 2861
Вопросы по бизнесу и GST	13 2866
Подать заявление на получение налогового номера по Интернету	Электронная регистрация на получение налогового номера для физических лиц
Посетить отделение	Адреса отделений АТО
Языки кроме английского	Информация о налогообложении на языках помимо английского
Веб-сайт	www.ato.gov.au

Зарубежные активы, инвестиции и доход

Лица, постоянно проживающие в Австралии, облагаются налогом согласно общей сумме доходов, полученных как в Австралии, так и за рубежом, и от них требуется заявлять полную сумму доходов. Являетесь ли вы жителем Австралии для целей налогообложения, определяется для каждого индивидуально. АТО опубликовало информацию на своем веб-сайте, которая поможет вам понять ваши налоговые обязательства.

АТО может предоставить информацию относительно того, как следует рассматривать следующие виды дохода:

- инвестиции, такие как ценные бумаги или аренда недвижимости
- процент по вкладам или роялти
- бизнес деятельность, проводимая за рубежом
- пенсии, получаемые за рубежом.

Если у вас есть облагаемый налогом доход из-за рубежа, вы обязаны заявить его, даже если из него уже был вычтен налог в той стране, в которой этот доход был получен. Если зарубежный доход облагается налогом в Австралии и вы уже заплатили налог на него за рубежом, то вы можете иметь право на льготное налогообложение такого дохода.

Вы обязаны заявлять полученный за рубежом доход, который освобожден от австралийского налогообложения. Данный зарубежный доход может учитываться при исчислении суммы налога, которую вы должны уплатить.

Если ваши финансовые обстоятельства имеют сложный характер, можно воспользоваться помощью налогового агента или обратиться за консультацией в Australian Taxation Office.

Налогообложение и бизнес

Если вы хотите открыть бизнес в Австралии, вам потребуется налоговый номер и Australian Business Number (ABN) (Австралийский бизнес номер). Также необходимо встать на учет по налогу GST, если ваш годовой оборот превышает 75 тыс. австралийских долларов. Вы будете должны платить налог на прибыль с бизнеса, а в случае продажи бизнеса или активов вам, возможно, придется заплатить налог на полученную прибыль с капитала.

Кроме того, австралийское законодательство требует от вас уплаты взносов в пенсионный фонд за каждого наемного работника и взимания налогов с заработной платы работников, которые должны быть перечислены в АТО.

Чтобы помочь компаниям и физическим лицам понять свои налоговые права и обязательства, АТО предлагает различные услуги и информацию. Сюда входят публикации на английском языке и переведенные материалы.

Контактные данные Australian Taxation Office смотрите выше.

Займы и кредит

Заем или кредит – это договоренность, согласно которой вы занимаете деньги, которые обязуетесь вернуть позже за дополнительную плату, называемую процентом. Различные виды займов могут включать в себя личный заем, заем на жилье, кредитные карты или кредит по текущему счету.

Расходы по обслуживанию займа будут существенно варьироваться в зависимости от того, кто его выдал, вида займа, срока возврата, процентной ставки, комиссий и сборов. **Важно понимать, что не следует брать заем или пользоваться кредитной картой, если вы не сможете вернуть долг.**

АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Консультирование по кредитам, займам и
заимствованиям

www.fido.asic.gov.au

Страхование

Страхование – это уплата определенной суммы денег каждый год для получения финансовой защиты от убытков или ущерба. В случае убытка его компенсирует страховщик, а не вы сами.

Наиболее распространенные типы страхования – это страхование жилья, домашнего имущества, поездок, жизни и автомобиля. До того, как вы согласитесь заключить какой-либо договор страхования, важно понять условия страхового полиса и выяснить его стоимость.

Существуют различные виды страхования автомобиля. Если вы владелец автомобиля, то вам положено застраховаться против нанесения повреждений водителю другого автомобиля в случае аварии. Возможно, вы также сочтете необходимым полное страхование автомобиля, которое обеспечивает более широкое страховое покрытие. Такое страхование может помочь покрыть расходы в связи с повреждением вашего автомобиля (а также автомобиля другого лица) в случае аварии или кражи.

АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Консультирование по вопросам страхования www.fido.asic.gov.au

Финансовые консультации

Financial Information Service (FIS) (Финансовая информационная служба) в Centrelink может предоставить вам авторитетную информацию по финансовым вопросам. FIS – это бесплатная независимая служба, доступ к услугам которой можно получить по телефону, при личном обращении или посредством финансовых образовательных семинаров.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о семинарах или для записи на семинар.

ФИНАНСОВАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СЛУЖБА CENTRELINK	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Financial Information Service (FIS)	13 2300	www.centrelink.gov.au
Запись на семинары по финансовой информации	13 6357	Seminar bookings

Финансовые консультанты

Финансовые консультанты предоставляют информацию лицам, которые испытывают финансовые затруднения. После полной оценки ситуации отдельного человека или семьи определяются меры, которые можно предпринять для решения финансовых проблем, а также преимущества и недостатки возможных вариантов решения.

Чтобы найти ближайшего к вам финансового консультанта, обратитесь в **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** или посетите веб-сайт ASIC.

АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Телефон **1300 300 630**
Рекомендации по финансовому консультированию www.fido.asic.gov.au

Защита прав потребителей

В каждом штате или территории есть государственное учреждение, которое занимается вопросами защиты потребителей и добросовестной конкуренции. Эти учреждения могут предоставить потребителям информацию и рекомендации по вопросам аренды жилья и размещения, покупки или продажи дома, строительства и ремонта, покупки машины, приобретения различных товаров, гарантий, резервирования товара, возврата денег, кредитования и торговли.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации о защите прав потребителей и добросовестной конкуренции.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)	www.accc.gov.au
АКТ	Office of Regulatory Services	www.ors.act.gov.au
NSW	NSW Fair Trading	www.fairtrading.nsw.gov.au
NT	Consumer Affairs	www.nt.gov.au/justice/consaffairs
QLD	Office of Fair Trading	www.fairtrading.qld.gov.au
SA	Office of Consumer and Business Affairs	www.ocba.sa.gov.au
TAS	Consumer Affairs and Fair Trading	www.consumer.tas.gov.au
VIC	Consumer Affairs Victoria	www.consumer.vic.gov.au
WA	Consumer Protection	www.commerce.wa.gov.au

Отделения **Омбудсмена** представляют собой независимые органы, которые рассматривают жалобы на государственные организации и частные компании в некоторых отраслях. Они могут принять меры, чтобы прекратить незаконные, несправедливые или дискриминационные действия, или вмешаться с целью обеспечения более справедливого для вас исхода дела.

Обратитесь к информации ниже для получения сведений о работе Федерального омбудсмена. Данный сайт также содержит ссылки на другие полезные сайты, такие как отделения омбудсмена по штатам, территориям и отраслям.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ОМБУДСМЕНА

Телефон **1300 362 072**
Веб-сайт www.ombudsman.gov.au

Australian Communications and Media Authority (ACMA) (Австралийское управление по коммуникациям и СМИ) рассматривает жалобы на недостойное содержание материалов, передаваемых средствами массовой информации, такими как радио, телевидение и Интернет. Жалобы должны предъявляться вначале владельцу службы. Если причины жалобы не устранены, можно обратиться напрямую в ACMA.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN COMMUNICATIONS AND MEDIA AUTHORITY

Телефон **1800 226 667**
Веб-сайт www.acma.gov.au

Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) (Австралийская комиссия по вопросам конкуренции и прав потребителей) обеспечивает потребителям определенную степень защиты от несправедливой деловой практики в сфере ценообразования, препятствия конкуренции и несправедливого ведения рыночной деятельности, а также безопасности товаров.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN COMPETITION AND CONSUMER COMMISSION

Телефон **1300 302 502**
Рекомендации по финансовому консультированию www.accc.gov.au

11 Социальное обеспечение

Через организацию под названием **Centrelink** правительство Австралии оказывает услуги, которые должны обеспечить самостоятельность людей и поддержку нуждающихся. Социальное обеспечение предоставляется главным образом через Centrelink, в то время как **Family Assistance Office (Отдел помощи семьям)** оказывает помощь семьям.

Существует много правил, которые влияют на выплаты, предоставляемые Centrelink и Family Assistance Office. Информация в данном документе носит общий характер, поэтому ваши индивидуальные обстоятельства необходимо обсудить с указанными организациями.

Адреса отделений Centrelink и Family Assistance Office можно найти в местном телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы).

Выплаты Centrelink

Первым шагом в обращении за выплатой социального обеспечения является регистрация '**Intent to Claim**' («**Намерение подать заявление**»). Таким образом вы уведомляете Centrelink о том, что скоро обратитесь за выплатой. Вы или кто-то от вашего имени может подать Intent to Claim через Интернет, лично, по телефону, почте или факсу.

Если ваше заявление на получение выплаты или льготной карточки Centrelink будет удовлетворено, то вы сможете получить выплату или льготную карточку с момента регистрации Intent to Claim (если вы имели право на выплату или льготную карточку в тот момент времени и вернули заполненную форму заявления в течение 14 дней).

Право на выплаты Centrelink зависит от класса вашей визы, наличия статуса постоянного или временного жителя, времени пребывания и ваших личных обстоятельств, включая ваш доход и имущество. Даже если вы являетесь постоянным жителем Австралии, на получение большинства пособий Centrelink для малообеспеченных лиц распространяется период ожидания. Смотрите информацию ниже под заголовком «*Периоды ожидания*».

Для получения любых пособий от Centrelink у вас должен быть TFN (налоговый номер). В Centrelink можно взять форму заявления на его получение, которое следует подать в Australian Taxation Office.

Centrepay

Если вы получаете пособие Centrelink для малообеспеченных лиц, можно воспользоваться добровольной услугой по оплате счетов [Centrepay](#). Эта услуга позволяет оплачивать счета путем регулярного отчисления определенной суммы из пособия Centrelink. Вместо получения больших счетов каждый месяц или каждые три месяца вы осуществляете их оплату равномерными суммами из своего пособия, что облегчает управление вашими финансами.

Периоды ожидания пособий по социальному обеспечению

Вам необходимо прожить в Австралии два года в качестве постоянного жителя, прежде чем вы сможете получать большинство пособий по социальному обеспечению, в том числе пособие по безработице, по болезни, пособие для студентов, по уходу за больными и ряд других пособий.

Право на выплаты Centrelink для малообеспеченных лиц зависит от класса вашей визы, наличия статуса постоянного или временного жителя, а также ваших личных обстоятельств, включая ваш доход и имущество. Только периоды, проведенные в Австралии на постоянном месте жительства, будут учтены при расчете периода ожидания. Чтобы получить право на пенсию по возрасту и нетрудоспособности, обычно требуется прожить в Австралии 10 лет. Для получения выплат Family Assistance период ожидания не применяется.

Граждане Новой Зеландии, прибывшие в Австралию по визе особой категории SCV, обычно не имеют права на большинство пособий для малообеспеченных лиц, за исключением тех случаев, когда они находились в Австралии 20 февраля 2001 года или на протяжении 12 месяцев в течение

двух лет, непосредственно предшествовавших этой дате. Если вы прибыли в Австралию по визе особой категории после этой даты, то для права на выплаты в большинстве случаев вам нужно подать заявление на получение статуса постоянного жителя, получить этот статус, а затем выполнить условие о соблюдении периода ожидания **после** предоставления визы на постоянное жительство. Вместе с тем, обладатель визы особой категории может иметь право на выплаты Family Assistance (смотрите ниже) или получение Health Care Cards (Карточки на медицинское обслуживание). Кроме того, с Новой Зеландией заключено Соглашение о социальном обеспечении, действие которого в некоторых случаях распространяется на Age Pension and Disability Support Pension (Пенсия по возрасту и нетрудоспособности) и Carer Payment (Пособие по уходу).

Освобождение от периода ожидания

Беженцы и лица, приехавшие по гуманитарным визам, освобождаются от двухлетнего периода ожидания. Это также относится к их супругам и находящимся на иждивении детям, если родство существовало на момент прибытия в Австралию беженца или лица, приехавшего в страну по гуманитарной программе.

Аналогичным образом партнеры и дети на иждивении граждан Австралии, а также лиц, которые находились в стране на постоянном месте жительства как минимум два года, освобождаются от периода ожидания. Могут быть и другие исключения.

На большинство выплат право имеют только лица, проживающие в Австралии и имеющие разрешение на бессрочное пребывание. Во время периода ожидания может выплачиваться **Special Benefit (Специальное пособие)** – в том случае, если испытываете нужду, вызванную не зависящим от вас существенным изменением обстоятельств. Данное пособие предоставляется только при очень ограниченных обстоятельствах. Невозможность найти работу или отсутствие денег не являются достаточными причинами для получения Special Benefit. Если вы иммигрировали на основании Assurance of Support (Гарантия поддержки), то лицо, предоставляющее данную гарантию, будет нести ответственность за возмещение суммы выплаченного вам пособия.

Если вы ухаживаете за другим лицом, которое находится в Австралии на правах постоянного жителя, и при этом вы имеете специальную визу типа Carer (виза по уходу), правило о соблюдении периода ожидания может не применяться к вам в отношении получения Carer Payment (Пособие по уходу). Вы также можете иметь право на получение Carer Allowance (Дотация по уходу), на которую не распространяется правило о соблюдении периода ожидания.

Если вы овдовеете, потеряете трудоспособность или станете родителем-одиночкой после того, как стали постоянным жителем Австралии, у вас может быть право на денежное пособие или пенсию. У вас также есть возможность получить пенсию, не прожив в Австралии 10 лет, если вы попадаете под международное соглашение о предоставлении социального обеспечения. По состоянию на январь 2010 года у Австралии есть [соглашения о социальном обеспечении](#) с 23 странами.

Выплата в кризисной ситуации для беженцев и прибывших по гуманитарным визам

Crisis Payment (Выплата в кризисной ситуации) для новоприбывших иммигрантов по гуманитарным визам является единовременной выплатой, которая предоставляет дополнительную финансовую поддержку при начальном обустройстве для тех, кто имеет на это право. Размер Crisis Payment равен сумме базовой недельной выплаты от Centrelink на одного человека (за исключением дополнительных выплат, таких как Rent Assistance или Pharmaceutical Allowance).

Право на Crisis Payment имеют лица, которые впервые прибыли в Австралию 1 января 2008 года или позднее по одной из следующих гуманитарных виз:

- подкласс 200 – Беженец
- подкласс 201 – Особая гуманитарная виза для лиц, проживающих в стране
- подкласс 202 – Особая гуманитарная виза для лиц из любых стран
- подкласс 203 – Виза срочного спасения, а также
- подкласс 204 – Виза для женщин, которым угрожает опасность.

Для получения выплаты данное лицо должно иметь право на пенсию или пособие от Centrelink, испытывать финансовые трудности и находиться в Австралии в день подачи ходатайства. Данное лицо **должно подать заявление в течение семи дней с момента прибытия в Австралию** или обратиться в Centrelink с Intent to Claim (Намерение подать заявление) в течение 7 дней после прибытия, а в течение 14 дней после такого обращения подать само заявление.

Удостоверение личности для Centrelink

При подаче заявления на выплату пособий в Centrelink необходимо предъявить удостоверения личности (паспорт и сопроводительные документы, данные банковского счета и адрес проживания). Если документы составлены не на английском языке, Centrelink может организовать их перевод.

Дополнительную информацию по требованиям об удостоверении личности можно получить, загрузив информационный бюллетень 'Proving your identity to Centrelink' на веб-сайте Centrelink. Контактные данные смотрите ниже.

Помощь на вашем языке

Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink

Можно позвонить в многоязычный телефонный информационный центр Centrelink по телефону 13 1202, чтобы побеседовать со служащим Centrelink на вашем языке.

Переведенная информация

В Centrelink есть много информации об услугах и выплатах этой организации, в том числе большой выбор переведенных материалов. Для получения дополнительной информации о переведенных публикациях Centrelink позвоните по телефону 131 202 или посетите веб-сайт Centrelink и выберите на его домашней странице раздел *We speak your language* («Мы говорим на вашем языке»).

Переводчики

Если вы не говорите по-английски, Centrelink может предоставить переводчика. Переводчик может помочь лично или по телефону. Эта услуга является бесплатной.

Сотрудники многонациональной службы Centrelink

Сотрудники многонациональной службы Centrelink работают с сообществами иммигрантов и беженцев. Они предоставляют информацию о программах и услугах своим клиентам и общинам, а также проводят консультации по широкому кругу вопросов, чтобы улучшить качество услуг Centrelink.

Молодежь

Если у вас есть дети старше 16 лет, они могут иметь право на получение социальных пособий, таких как Youth Allowance (Пособие для молодежи) или Austudy (Пособие для студентов, обучающихся в Австралии).

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CENTRELINK

Youth and Student Services (Услуги для молодежи и студентов)	13 2490	
Многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	13 1202	
Посетить отделение		Адреса отделений Centrelink
Услуги для молодых людей		Информация Centrelink по Youth Teams
Удостоверение личности для Centrelink		Информация Centrelink по удостоверению личности
Языки кроме английского		Информация Centrelink на языках помимо английского
Информация для новоприбывших иммигрантов		Веб-страница Centrelink 'Moved to Australia'
Веб-сайт		www.centrelink.gov.au

Гарантия поддержки

В зависимости от типа визы для некоторых иммигрантов может потребоваться Assurance of Support (Гарантия поддержки) с залогом или без него. Эту гарантию необходимо предоставить до рассмотрения заявления на визу. Assurance of Support – это обязательство австралийского гражданина или постоянного жителя, по которому они обеспечивают вашу финансовую поддержку на протяжении срока действия такой гарантии и несут ответственность за любые выплаты, которые вы можете получить в рамках социального обеспечения.

Если вы иммигрировали на основании Assurance of Support и обращаетесь за получением социального пособия, а затем получаете его в течение срока действия такой гарантии, то лицо, гарантировавшее вам поддержку, несет ответственность за возмещение выплаченной вам суммы.

Если Assurance of Support включает залог и в течение срока действия гарантии вы получаете какую-либо выплату в рамках социального обеспечения, то выплаченная вам сумма вначале удерживается из залога, а гарантировавшее поддержку лицо несет ответственность за сумму, выплаченную вам сверх размера залога. Данное правило действует вне зависимости от завершения вашего периода ожидания или наличия освобождения от такого периода.

Обратитесь в Centrelink по телефону 13 2850, чтобы получить информацию о том, какие выплаты подлежат возврату в рамках схемы Assurance of Support.

Другие услуги Centrelink

Centrelink предлагает ряд услуг, включая следующие:

УСЛУГИ CENTRELINK	ТЕЛЕФОН	ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОМОЩЬ
Australian Apprenticeships	13 3633	Узнайте больше о программе Australian Apprenticeships.
Centrelink International Services	13 1673	Вопросы о переезде или путешествии за пределами Австралии, обращении за выплатами вне Австралии или получении выплат из других стран.
Customer Relations (Контакты с клиентами)	1800 050 004	Воспользуйтесь этим номером для выражения благодарности, сообщения жалоб и предложений.
Debt Recovery	13 6330	Вопросы по выплате задолженности перед Centrelink.
Disability, Sickness and Carers (Нетрудоспособность,	13 2717	Вопросы по Disability Support Pension, Mobility Allowance, Carer Payment, Carer Allowance и Sickness Allowance.

болезнь и уход за больными)		
Employment Services (Услуги по трудоустройству)	13 2850	Вопросы по Newstart Allowance, Widow Allowance, Farm Help, Exceptional Circumstances Relief Payment, Partner Allowance, Special Benefit и по службам трудоустройства, включая Job Services Australia.
Family Assistance Office	13 6150	Вопросы по Family Tax Benefit Part A и B, Child Care Benefit, Parenting Payment, Double Orphan Pension, Health Care Cards, Baby Bonus, Maternity Immunisation Allowance, а также по Jobs, Education and Training (JET).
Financial Information Service (FIS) Booking Service	13 6357	Запишитесь на семинар Financial Information Service.
Foreign Income Exchange Rate Line	1800 050 041	Информация о валютных курсах для исчисления зарубежного дохода.
Online Services Support (Поддержка электронных услуг)	13 2307	Получите помощь, воспользовавшись электронными услугами Centrelink.
Report Employment Income	13 3276	Получите информацию о том, как отчитываться по доходу от трудовой деятельности, и подробные сведения об определении активности.
Retirement Services	13 2300	Вопросы по Age Pension, Pensioner Concession Cards, Widow B Pension, Wife Pension и Commonwealth Seniors Health Card.
Self Service (Самообслуживание)	13 6240	Узнайте об электронных услугах Centrelink.
Youth and Student Services (Услуги для молодежи и студентов)	13 2490	Вопросы по Youth Allowance, Austudy и Pensioner Education Supplement.

Денежные выплаты для поддержки семьи

Если у вас есть находящиеся на иждивении дети, правительство Австралии предлагает ряд выплат, осуществляемых через **Family Assistance Office (Отдел помощи семьям)** для поддержки семей и исполнения их рабочих и семейных обязательств.

Как правило, для получения права на эту помощь у вас должна быть виза на постоянное место жительства в Австралии, однако существуют некоторые исключения. Для получения этих выплат периоды ожидания не применяются. Важно понимать, что выплаты в рамках Family Assistance являются недостаточными для того, чтобы прожить на них, и предназначены только для оказания помощи по содержанию детей. Выплаты Family Assistance можно получить только в том случае, если ваш доход меньше определенной суммы.

Основные выплаты Family Assistance включают Family Tax Benefit (Семейное налоговое пособие), Child Care Benefit (Пособие по уходу за ребенком), Child Care Rebate (Скидка по уходу за ребенком) и Maternity Immunisation Allowance (Материнское пособие для целей иммунизации). Размер этих пособий, на которые вы можете иметь право, зависит от ваших семейных обстоятельств, в том числе от возраста и количества детей, а также от совокупного годового дохода вашей семьи.

Baby Bonus Payment (Выплата при рождении ребенка) также является денежной помощью, которая предоставляется при рождении нового ребенка.

Family Assistance Office предоставляет информацию о своих услугах и выплатах. Для новоприбывших иммигрантов и тех, чей родной язык не является английским, предлагается различный информационный материал по Family Assistance, переведенный на другие языки. Чтобы получить экземпляр информационного бюллетеня о выплатах в рамках Family Assistance, позвоните по телефону 13 1202 или посетите веб-сайт Family Assist и выберите раздел Multilingual Services («Многоязычные услуги»).

Для получения дополнительной информации о выплатах Family Assistance или консультации о том, на какое пособие вы можете претендовать, свяжитесь с Family Assistance Office.

Услуги Family Assistance предоставляются во всех отделениях Medicare и Centrelink.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ FAMILY ASSISTANCE OFFICE

Услуги Family Assistance	13 6150
Family Assistance Office многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	13 1202
Посетить отделение	Адреса отделений Centrelink / Family Assistance Office
Языки кроме английского	Информация по Family Assistance на языках помимо английского
Веб-сайт	www.familyassist.gov.au

Обращение в Centrelink или Family Assistance Office от вашего имени

Вы можете назначить другое лицо или организацию в качестве своих представителей, которые будут действовать от вашего имени при обращении в Centrelink и/или Family Assistance Office (Отдел помощи семьям). Дополнительную информацию о передаче кому-либо полномочий представлять вас можно найти на веб-сайте Centrelink по адресу www.centrelink.gov.au

Ваши права и обязанности

Для получения выплат вы обязаны соблюдать определенные правила и условия. В противном случае ваши выплаты могут быть изменены и даже приостановлены.

Centrelink (Центрлинк)

Если вы получаете выплаты, то вы обязаны известить Centrelink о любых изменениях своих обстоятельств, чтобы гарантировать начисление правильной суммы. Сюда входит:

- изменение уровня ваших доходов
- изменение ваших жилищных условий
- вступление в брак или развод
- начало учебы или ее прекращение
- начало работы или ее прекращение.

Вы также обязаны читать и при необходимости отвечать на письма от Centrelink.

Family Assistance Office

Если вы получаете выплату, то от вас требуется известить Family Assistance Office о любых изменениях своих семейных обстоятельств, которые могут повлиять на ваше право получать деньги. За дополнительной информацией о ваших правах и обязанностях обращайтесь на веб-сайт Family Assistance Office.

Конфиденциальность вашей информации

Centrelink и Family Assistance Office могут раскрывать вашу личную информацию только в тех случаях, когда этого требует закон или получено ваше согласие.

Другая помощь для малообеспеченных лиц

В зависимости от дохода, трудовой деятельности, возраста, статуса студента или получателя пособия от Centrelink малообеспеченные лица могут иметь право на различные льготы. Они включают доступ к основным услугам государственных учреждений, общественных организаций и некоторых компаний, предоставляемый за невысокую плату или бесплатно. Большинство организаций, оказывающих услуги, сообщат вам о предоставляемых ими льготах.

12 Транспорт

Австралия является большой страной, в которой многие города и населенные пункты расположены на значительном расстоянии друг от друга. Для перемещения в городской черте или по стране можно воспользоваться различными видами транспорта.

Общественный транспорт

Общественный транспорт принадлежит государству или находится под управлением его органов, а за поездку пассажиры платят установленную плату.

В Австралии существует несколько видов общественного транспорта, включая автобусы, поезда, трамваи и паромы. В большинстве случаев для поездки необходимо оплатить проезд или купить билет. Как правило, для студентов, пожилых людей и тех, кто имеет Health Care Card, существует система льгот.

Во многих местных советах, туристических центрах, железнодорожных станциях, библиотеках и информационных центрах можно найти брошюры и расписания.

Для получения информации о государственном транспорте в вашем штате или территории, включая покупку билетов, расписания и льготы, посетите указанные ниже веб-сайты.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ДЕЛАМ ОБЩЕСТВЕННОГО ТРАНСПОРТА	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACTION	www.action.act.gov.au
NSW	Transport NSW	www.131500.com.au
NT	NT Transport Group	www.nt.gov.au/transport/public
QLD	Translink	www.translink.com.au
SA	Transport SA	www.transport.sa.gov.au
TAS	Metro Tasmania	www.metrotas.com.au
VIC	Metlink	www.metlinkmelbourne.com.au
WA	Public Transport Authority	www.pta.wa.gov.au

Автобусные и паромные перевозки

Сведения о коммерческих автобусных и паромных перевозках содержатся в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) (Желтые страницы) в разделе 'Bus and Coach'; данные о паромных компаниях можно найти в разделе 'Ferries'.

Услуги такси

Такси работают круглые сутки в большинстве районов Австралии. Счетчик на приборной панели такси показывает стоимость проезда. Таксомоторные компании приводятся в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Taxi Cabs'. В большинстве городов есть специальные такси для людей в инвалидном кресле или с ограниченными возможностями.

Частные автомобили

Частный транспорт – это транспорт, которым вы владеете и распоряжаетесь по своему усмотрению. Большинство австралийцев в качестве частного транспорта используют автомобили и мотоциклы. Альтернативой являются велосипедный транспорт и пешая ходьба.

Путешествие автостопом, т.е. бесплатная поездка с незнакомыми людьми на их автомобиле, считается небезопасным занятием и поэтому не рекомендуется.

Продажа новых и подержанных автомобилей рекламируется в газетах, их также можно купить в салонах по продаже новых автомобилей и магазинах подержанных автомобилей. Цена

автомобиля при его покупке обычно не включает стоимость регистрации, гербовый сбор (который сродни налогу с продаж) и обязательную страховку. Эти расходы покупатель обычно уплачивает отдельно.

Для получения дополнительной информации о регистрации автомобиля и обязательном страховании смотрите главу 7 «Австралийское законодательство», заголовок «Вождение автомобиля».

Для получения информации о займе денег на покупку автомобиля обращайтесь в свой банк или финансовую компанию. **Помните о том, что до подписания любого договора о финансировании необходимо понять все его условия и положения.**

Если вы купите автомобиль и окажется, что за бывшим владельцем числится неоплаченный долг по этому автомобилю, компания-кредитор может на законных основаниях изъять его или восстановить свое право собственности на него. Чтобы проверить, не должен ли бывший владелец выплатить деньги за транспортное средство, свяжитесь с Registrar of Encumbered Vehicles (REVS) (Бюро регистрации автомобилей, по которым числится задолженность). Реестр таких автомобилей в Новом Южном Уэльсе связан с реестрами в Виктории, Квинсленде и Южной Австралии. Бюро в Новом Южном Уэльсе осуществляет эти услуги для автомобилей в Австралийской столичной территории и Северной территории. Для получения справок по автомобилям, зарегистрированным в Западной Австралии, необходимо обращаться в соответствующее Бюро в Западной Австралии.

В REVS можно также получить сведения, если автомобиль числится в угоне, снят с регистрации в результате неуплаты дорожных штрафов, поставлен на учет в RTA для утилизации или в Commissioner for Fair Trading из-за возможного изменения показаний одометра (изменение пройденного километража).

REGISTRAR OF ENCUMBERED VEHICLES (REVS)	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
NSW REVS – охватывает ACT, NSW, NT, QLD, SA и VIC	13 3220	www.revs.nsw.gov.au
TAS Transport	1300 851 225	www.transport.tas.gov.au
WA REVS	1300 304 024	bizline.commerce.wa.gov.au

В каждом штате и территории есть ассоциации автомобилистов, которые предоставляют услуги следующего характера: инспекция автомобилей для потенциальных покупателей подержанных машин, информация для путешественников, страхование и дорожное обслуживание (в случае поломки вашего автомобиля). Многие из этих услуг предоставляются как членам ассоциаций, так и другим лицам, с охватом членов через родственные организации в других штатах и территориях.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АССОЦИАЦИИ АВТОМОБИЛИСТОВ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Automobile Association	02 6247 7311	www.aaa.asn.au
ACT	National Road Motorists Association (NRMA)	13 1122	www.nrma.com.au
NSW	National Road Motorists Association (NRMA)	13 1122	www.nrma.com.au
NT	Automobile Association of Northern Territory (AANT)	08 8925 5901	www.aant.com.au
QLD	Royal Automobile Club of Queensland (RACQ)	13 1905	www.racq.com.au
SA	Royal Automobile Association (RAA)	08 8202 4600	www.raa.net
TAS	Royal Automobile Club of Tasmania (RACT)	13 2722	www.ract.com.au

VIC	Royal Automobile Club of Victoria (RACV)	13 7228	www.racv.com.au
WA	Royal Automobile Club (RAC)	13 1703	www.rac.com.au

Для вождения автомобиля в Австралии вам необходимы действительные водительские права. Информация о получении водительских прав содержится в главе 1 *«Что нужно сделать как можно скорее после прибытия»*.

Примечание: В Австралии законы о дорожном движении являются очень строгими. Смотрите главу 7 *«Австралийское законодательство»*, заголовок *«Вождение автомобиля»*.

13 Образование и уход за ребенком

Уход за ребенком

Дети, которые еще малы, чтобы ходить в школу, во время работы или учебы своих родителей могут находиться в детских дошкольных заведениях. Для детей, которые не ходят в школу, а также для учащихся на время после школы существует много видов услуг по уходу за ребенком, как на полный, так и на неполный день. Найти подходящее детское дошкольное заведение может оказаться сложной задачей, поэтому рекомендуется изучить возможные варианты задолго до того, как в них возникнет потребность.

Детские дошкольные заведения включают центры **child care** или **day care (детские сады или ясли)**, а также **family day care (семейные детские сады)**, в которых кто-либо из родителей ухаживает за своими и чужими детьми. Также дети могут посещать **preschools (дошкольные подготовительные учреждения)** или **kindergartens (сады)**, в которых их готовят к школе. Перечень подобных заведений можно найти в телефонном справочнике [Yellow Pages](#).

Позвонив в National Child Care Access Hotline (смотрите ниже), можно получить информацию:

- о детских дошкольных заведениях в вашем районе
- о видах услуг по уходу за ребенком и возможных вакансиях
- о государственной помощи с расходами на уход за ребенком
- об услугах для детей с особыми потребностями
- об услугах для детей с различным культурным воспитанием.

При посещении занятий **Adult Migrant English Program (АМЕР)** вы можете иметь право на бесплатный уход за ребенком дошкольного возраста. В случае перехода на другую учебную программу по окончании АМЕР важно организовать уход за ребенком на платной основе, т.к. другие программы не покрывают эти затраты.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ СЛУЖБЫ ПО УХОДУ ЗА ДЕТЬМИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Child Care Access Hotline – с 8.00 до 21.00 с понедельника по пятницу	1800 670 305	www.fahcsia.gov.au
Childcare Accreditation Council – Поиск детских дошкольных заведений		www.ncac.gov.au
Childcare Accreditation Council – информация на языках помимо английского		National Childcare Accreditation Council 'Translated information'
Childcare Accreditation Council – Информация о выборе и использовании детских дошкольных заведений		National Childcare Accreditation Council 'Choosing' page
Family Assistance Office – Что нужно знать об уходе за ребенком	13 6150	www.familyassist.gov.au/
Department of Education, Employment and Workplace Relations – Раннее детство		www.deewr.gov.au/EarlyChildhood
Веб-страница My Child	13 3684	www.mychild.gov.au

Детские игровые группы

Существуют также **playgroups** (игровые группы), в которых родители и их дети занимаются вместе: дети играют, а родители могут познакомиться друг с другом и поделиться информацией.

Обратитесь к информации ниже, чтобы найти ближайшую к вам игровую группу.

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Playgroup Australia	1800 171 882	www.playgroupaustralia.com.au

Школы

Дошкольные подготовительные учреждения рассчитаны на всех детей четырехлетнего возраста. Они способствуют физическому, эмоциональному и социальному развитию детей в год, предшествующий поступлению в школу.

В Австралии дети должны посещать школу с пяти лет до окончания десятого класса. По окончании десятого класса они должны обучаться по дневной форме, проходить профессиональную подготовку или работать, либо совмещать перечисленные виды деятельности (как минимум 25 часов в неделю) – до тех пор, пока не закончат двенадцатый класс или им не исполнится 17 лет.

Как правило, до 12 или 13 лет дети посещают **primary school (начальная школа)**, а затем переходят в **high school (средняя школа)**, где обучаются до 17 или 18 лет. Некоторые **колледжи (средние школы старшего уровня)** принимают учеников только 11-го и 12-го класса, которые готовятся к выпускным школьным экзаменам.

Вы можете устроить своих детей в государственную или негосударственную школу. Чтобы найти школы в вашем районе, посмотрите телефонный справочник [White Pages](#) в разделе 'Schools' (Школы).

В государственных школах обучение бесплатное. Вместе с тем, большинство школ просят внести небольшую плату или сделать добровольное пожертвование для улучшения уровня образования и спортивных программ. Также есть дополнительные образовательные материалы или услуги, которые должны быть обеспечены или оплачены родителями. От родителей может потребоваться снабжение своих детей письменными принадлежностями, учебниками и школьной формой (когда это необходимо).

От учеников, прибывших по визам на временное проживание, могут потребовать полной оплаты за обучение. За подробной информацией следует обращаться в саму школу.

Негосударственные школы берут оплату за обучение, а также могут иметь религиозный уклон или определенную образовательную философию. Родители, которые хотят получить информацию о частном образовании, могут записаться на прием в соответствующее управление по негосударственному образованию или напрямую связаться с выбранной школой.

Если вам нужны услуги **before** или **after school care (группы, в которых дети могут находиться до или после занятий)**, а также **программы на время каникул**, узнайте об этом в выбранной школе. Эти программы предназначены для присмотра за детьми, когда их родители находятся на работе.

Ученики, не говорящие по-английски

В большинстве штатов и территорий дети новоприбывших иммигрантов, не говорящие по-английски, могут записаться непосредственно в школы и центры английского языка, которые предлагают программы интенсивного обучения английскому для детей. Эти школы расположены в городских зонах и некоторых крупных районных центрах. Для получения дополнительной информации о программах английского языка для школьников обращайтесь в ближайшую государственную школу.

Переводчики

Родители или опекуны, слабо говорящие или не говорящие по-английски, могут попросить школу, чтобы для них пригласили переводчика в помощь при обсуждении вопросов, касающихся их детей. Для общения со школой можно также воспользоваться услугами **TIS National**.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TIS NATIONAL

Telephone Interpreting Service

13 1450

Веб-сайт

www.immi.gov.au/tis

Зачисление

Чтобы записать ребенка в школу, позвоните в школу по телефону или зайдите туда лично. С собой необходимо взять свою визу или документы на въезд в Австралию, свидетельство о рождении ребенка и любые другие документы, включая школьные табели успеваемости с предыдущего места учебы. Также могут потребоваться документы о прививках. Смотрите главу 14 «Система здравоохранения», заголовок «Прививки».

Льготные карточки для студентов

В некоторых штатах и территориях студенты могут получать студенческие карточки, которые дают право на значительные скидки при оплате многих услуг, например, при поездке на общественном транспорте.

Профессионально-техническое образование и подготовка

Курсы Vocational Education and Training (VET) (Профессионально-техническое образование и подготовка) предназначены для людей, которые хотят приобрести технические и профессиональные навыки, а также навыки, необходимые для определенной работы. Существует множество курсов профессиональной подготовки в таких сферах как информационные технологии, коммерческие услуги, искусство и средства массовой информации, туризм и индустрия гостеприимства, строительство, горнодобывающая промышленность, производство и сельское хозяйство.

Курсы проходят в следующих учреждениях: **Technical and Further Education (TAFE) (заведения профессионально-технического образования)**, Adult Community Education (ACE) (центры общественного образования для взрослых) и Registered Training Organisations (RTO) (зарегистрированные образовательные учреждения). Ученики средних школ в последние годы обучения также могут посещать курсы профессионально-технического образования и подготовки. За курсы профессионально-технического образования и подготовки взимается плата, а учащимся часто необходимо покупать учебники, материалы или оборудование. Для того чтобы обучаться на некоторых курсах, студенты должны окончить среднюю школу.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о курсах профессионально-технического образования и подготовки, а также тех из них, которые есть в вашем штате или территории.

VET (ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА)		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	VET Information Gateway		www.training.com.au
Национальный орган	National Training Information Service (NTIS) – База данных VET		www.ntis.gov.au
Национальный орган	Department of Employment, Education and Workplace Relations (DEEWR) – консультирование по вопросам помощи в оплате VET		www.deewr.gov.au
ACT	Canberra Institute of Technology	02 6207 3100	www.cit.act.edu.au
NSW	TAFE NSW Information Centre	13 1601	www.tafensw.edu.au
NT	Department of Education and Training – GET VET	08 8999 5659	www.det.nt.gov.au

QLD	TAFE Queensland	1300 308 233	www.tafe.qld.gov.au
SA	TAFE SA Enquiries	1800 882 661	www.tafe.sa.edu.au
TAS	Tasmanian Polytechnic, Academy, Skills Institute	1300 655 307	www.yourchoice.tas.gov.au
VIC	Skills Victoria – TAFE Course Information Line	13 1823	www.tafe.vic.gov.au
WA	Training WA	1800 999 167	www.trainingwa.wa.gov.au

Смотрите главу 9 «Трудоустройство», чтобы получить дополнительную информацию о признании профессионально-технической квалификации.

Краткосрочные общественные курсы

Разнообразные образовательные услуги предлагают центры **Adult and Community Education (ACE)** по месту жительства. Программы Adult and Community Education обычно являются очень гибкими, поэтому они подходят для людей с различными способностями и подготовкой.

Курсы Adult and Community Education обычно не ведут к получению квалификации, однако они могут проложить дорогу к более формальному образованию и профессиональной подготовке. С помощью данного вида образования можно также получить необходимые для работы навыки и сертификаты или удовлетворить личные, жизненные или социальные потребности.

Некоторые аккредитованные краткосрочные курсы предназначены для получения знаний и навыков по широкому ряду предметов, включая искусство, компьютеры, дегустация вин, малый бизнес, английский и другие языки, спорт.

Некоторые учреждения TAFE и VET также предлагают не имеющие аккредитации краткосрочные курсы без формальной оценки знаний и краткосрочные аккредитованные курсы для совершенствования имеющихся навыков. Курсы Adult and Community Education открыты для молодых людей старше 15 лет. Как правило, курс длится от 6 до 8 недель по два – три часа в неделю или представляет собой семинары на весь день. Часто эти курсы проводятся по вечерам или в выходные дни.

Университеты

Австралийские университеты являются одними из лучших в мире. Обычный курс обучения для получения диплома занимает 3 года, но существуют также курсы для получения двух дипломов и последипломное образование, которые требуют больше времени. Некоторые курсы можно изучать заочно и в течение неполного дня. Университеты также могут предлагать и более короткие курсы профессионального развития.

До поступления в университет студенты с ограниченным знанием английского должны записаться на языковую программу. Это поможет им достичь такого уровня английского языка, который соответствует требованиям университета.

Для получения информации о приеме и курсах свяжитесь с конкретным университетом или посетите веб-сайт **Going to University**. Веб-сайт **Study in Australia** содержит полезную информацию об обучении в Австралии, с которой можно ознакомиться на 12 языках.

Расходы на университетские курсы могут включать плату за обучение (Higher Education Contribution Scheme, или **HECS**) (Схема взносов за высшее образование), дополнительные расходы, оплату книг, проживания и общие бытовые расходы. Студенты также должны знать о том, что в случае прекращения учебы в университете за ними все равно может числиться долг по HECS.

Обратитесь к информации ниже для получения сведений об обучении в университете.

ОБУЧЕНИЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Department of Education, Employment and Workplace Relations – ‘Going to Uni’ (линия для вопросов студентов)	1800 020 108	www.goingtouni.gov.au
Национальный орган	Учреждения, предлагающие курсы в штатах и территориях		Going to Uni course finder

Смотрите главу 9 «Трудоустройство», чтобы получить дополнительную информацию о признании квалификации высшего образования.

Выплаты для поддержки студентов

Youth Allowance (Пособие для молодежи от 16 до 24 лет) и выплаты **Austudy** (пособие для обучающихся в Австралии лиц 25 лет и старше) обеспечивают финансовую поддержку студентов, которые обучаются полный день на одобренных курсах. Оба пособия зависят от дохода и имущества, и имеют определенные ограничения. На новоприбывших жителей обычно распространяется двухлетний период ожидания.

Для получения дополнительной информации по этим программам финансовой поддержки обращайтесь в Centrelink. Смотрите главу 11 «Социальное обеспечение».

Поддержка студентов из других стран

Правительство Австралии привержено сохранению самых высоких стандартов обучения и созданию условий, при которых студенты из других стран получают поддержку во время обучения.

Образовательные и обучающие учреждения обязаны помогать в решении проблем, которые могут возникнуть у вас во время обучения в таких учреждениях. Они должны оказать вам помощь по вопросам безопасности и социального обеспечения. Кроме того, они обязаны иметь сотрудника, к которому вы можете обратиться в случае возникновения проблем с адаптацией к жизни и обучению в Австралии.

Узнайте имя такого сотрудника в вашем заведении. Если у вас возникнут проблемы, всегда обращайтесь к этому человеку.

Безопасность – Если вы ощущаете угрозу или вам нанесли травму, об этом следует сообщить в полицию вашего штата или территории.

Дискриминация – Если вы считаете, что в вашем образовательном учреждении вы подвергаетесь дискриминации, обратитесь в Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission (Австралийская комиссия по правам человека и равным возможностям) по телефону 1300 656 410.

Размещение – Если ваше жилье является неприемлемым или вы считаете, что арендная плата слишком высока, обратитесь в Tenants’ Union (Союз квартиросъемщиков) или Advice Service (Служба консультаций по вопросам аренды жилья) вашего штата или территории.

Смотрите главу 9 «Жилье», раздел «Права и обязанности квартиросъемщиков», чтобы узнать контактные данные организаций по штатам и территориям.

International Student Hotline (Горячая линия для студентов из других стран)

Если у вас есть проблемы с учебой, безопасностью, размещением или работой, можно позвонить на International Student Hotline. Эта линия открыта в DEEWR (Департамент по вопросам образования, трудоустройства и трудовых отношений).

Позвоните на International Student Hotline, чтобы узнать о том, куда обратиться, или сообщить о своих проблемах. Называть свое имя не обязательно.

КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИЗ ДРУГИХ СТРАН

Department of Education Employment and Workplace Relations – Веб-страница Study in Australia – включая информацию на языках помимо английского

studyinaustralia.gov.au

International Student Hotline – с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00

1300 363 079

Справочник по обучению и проживанию в Австралии

['Guide to Studying and Living in Australia' \(буклет\)](#)

14 Система здравоохранения

Medicare (Медикэр)

Правительство Австралии предоставляет помощь для покрытия некоторых расходов на услуги по подбору очков, медицинское и больничное обслуживание посредством схемы под названием **Medicare**. Medicare обеспечивает бесплатное лечение пациентов государственного сектора в государственных больницах и бесплатное или льготное обслуживание у докторов и специалистов. Также эта программа покрывает ограниченный ряд услуг, предоставляемых оптиками и стоматологами. При достижении порога Medicare Safety Net прием у врача или обследование могут стать для вас еще дешевле.

Правительство также выделяет фонды на оплату медикаментов, отпускаемых в рамках Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Программа льгот на медикаменты). Если в течение года вам необходимо большое количество лекарств, PBS Safety Net может оказать вам помощь. После достижения чистой суммы PBS Safety и получения от фармацевта карты PBS Safety Net Card на оставшуюся часть года стоимость ваших медикаментов в рамках PBS будет меньше или они станут бесплатными. Если вы хотите купить лекарство более дорогого бренда или если ваш врач прописывает вам такое лекарство, вам, возможно, придется заплатить больше.

Medicare **не оплачивает** расходы на скорую помощь, большинство стоматологических услуг, физиотерапию, очки, лечение заболеваний стоп, услуги мануального терапевта или пребывание в частной клинике.

Чтобы узнать, имеете ли вы право на участие в программе Medicare, и для самой регистрации необходимо прийти в отделение Medicare с паспортом, сопроводительными документами и визой на постоянное место жительства. При соблюдении всех требований по участию в программе вам могут сообщить номер вашей карточки Medicare, которым можно пользоваться до получения карточки по почте приблизительно через 3 недели. В большинстве случаев вначале вы оплатите стоимость медицинского обслуживания, а затем получите от Medicare возврат определенной части платы.

В ведении Medicare находится Australian Childhood Immunisation Register (Австралийский реестр иммунизации детей). Если у вас есть ребенок младше семи лет, на прием нужно принести справки о прививках, чтобы австралийский доктор смог определить их срок действия. История прививок вашего ребенка поможет выполнить требования по иммунизации при записи ребенка в школу; она также является условием для получения некоторых выплат в рамках Family Assistance.

Кроме того, Medicare оказывает помощь с выплатами и услугами Family Assistance. К выплатам, которые можно получить в местном отделении Medicare, относятся Family Tax Benefit (Семейное налоговое пособие), Baby Bonus (Выплата при рождении ребенка), Child Care Benefit (Пособие по уходу за ребенком) и Maternity Immunisation Allowance (Материнское пособие для целей иммунизации).

В Medicare есть **Information Kit** (набор информационных брошюр), который переведен на 19 различных языков. Брошюры содержат информацию о программах и услугах Medicare, а также объясняют критерии предоставления льгот и выплат. Не забудьте попросить их, когда придете в местное отделение Medicare, или посетите веб-сайт.

Смотрите главу 1 «*Что нужно сделать как можно скорее после прибытия*», чтобы получить дополнительную информацию о Medicare.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ MEDICARE AUSTRALIA

Телефон	13 2011
Посетить отделение	Адреса отделений Medicare
Medicare Information Kit – набор информационных брошюр на языках помимо английского	Information Kit
Веб-сайт	www.medicareaustralia.gov.au

Health Care Card (Карточка на медицинское обслуживание)

Если вы получаете пособие от **Centrelink** или являетесь малообеспеченным лицом, у вас может быть право на **Health Care Card** (Карточка на медицинское обслуживание). Эта карточка дает право на получение ряда льгот, включая скидки на медикаменты и медицинские услуги (врача, стоматолога и скорой помощи).

Примечание: Даже при наличии Health Care Card вместе с данной карточкой необходимо предъявить карточку Medicare, чтобы получить все основные виды больничного и медицинского обслуживания.

Смотрите главу 11 «Социальное обеспечение», чтобы получить дополнительную информацию об услугах Centrelink.

CENTRELINK (ЦЕНТРИНК)

Информация по Centrelink Health Care Card

[Веб-страница Centrelink по 'Health Care Cards'](#)

Частное медицинское страхование

Многие австралийцы предпочитают оплачивать частное медицинское страхование. Оно покрывает все или часть расходов на лечение частных пациентов в частных или государственных больницах и может включать некоторые услуги, которые Medicare не оплачивает, такие как большинство услуг стоматолога и офтальмолога, а также перевозка машинами скорой помощи в некоторых штатах и территориях.

Стоимость и виды страховки бывают самыми разными, поэтому если вы решили воспользоваться частным медицинским страхованием, важно сравнить различные фонды и **тщательно проверить все данные, прежде чем вы приобретете страховой полис.**

Стимулы

Правительство Австралии предлагает финансовые стимулы, которые поощряют граждан пользоваться частным медицинским страхованием. Если вы рассматриваете вариант оформления частного медицинского страхования, вам следует задуматься над следующим:

1. **Возврат в размере 30%** – Вы имеете право потребовать возврата суммы в размере 30%, если у вас есть право на услуги в рамках Medicare и соответствующий полис медицинского страхования, который предусматривает больничное или общее лечение («вспомогательное» или «дополнительное»), либо и то, и другое. Обычно возврат составляет 30% от общей стоимости полиса частного медицинского страхования (для лиц в возрасте от 65 до 69 лет – 35 процентов, для лиц в возрасте от 70 лет и старше – 40 процентов).
2. **Medicare Levy Surcharge** (Дополнительный налог за медицинское обслуживание) – для большинства австралийских налогоплательщиков этот налог включается в общую сумму уплачиваемых ими налогов. Medicare Levy Surcharge – это дополнительная надбавка в размере 1%, которой облагаются лица, получающие доход выше установленного порога и не имеющие страховки для покрытия больничных расходов. В настоящий момент порог дохода составляет 73 тыс. австралийских долларов для холостых и 146 тыс. австралийских долларов для пар и семей. В будущем эти пороги будут индексироваться для учета изменений средней заработной платы.
3. **Lifetime Health Cover** (Пожизненное страхование здоровья) – Данная программа поощряет граждан осуществлять страхование больничного обслуживания в раннем возрасте. При страховании больничного обслуживания после 1 июля, наступившего вслед за исполнением 31 года, человеку придется уплатить больше за аналогичное покрытие по сравнению с тем, кто застраховался до 1 июля вслед за исполнением 31 года. Стоимость оплаты поднимается на 2 процента с каждым годом, на который этот человек откладывает медицинское страхование. Чтобы избежать оплаты дополнительной суммы по Lifetime Health Cover, необходимо приобрести покрытие больничного обслуживания у

зарегистрированного в Австралии медицинского страховщика до наступления крайнего срока, установленного для Lifetime Health Cover.

Важно рассмотреть возможность оформления страховки на больничное обслуживание в первый год после регистрации в программе Medicare. Если вы решите подождать более 12 месяцев после регистрации в Medicare, то от вас может потребоваться оплата дополнительной суммы в рамках Lifetime Health Cover из расчета 2 процента за каждый год после исполнения 30 лет на момент принятия решения о страховании больничного обслуживания.

Для новых иммигрантов, которые прибывают в страну после 1 июля, следующего после того, как ему исполнилось 31 год, действуют особые условия. Иммигранты не платят дополнительную сумму в случае оформления частного больничного страхования в течение 12 месяцев с того дня, когда они зарегистрировались как имеющие право на получение полных льгот Medicare.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о частном медицинском страховании.

ИНФОРМАЦИЯ О ЧАСТНОМ МЕДИЦИНСКОМ СТРАХОВАНИИ	ВЕБ-САЙТ
Department of Health and Ageing – информация о частном медицинском страховании	Веб-страница 'Private Health Insurance'
Department of Health and Ageing – информация по Lifetime Health Cover	Веб-страница 'Lifetime Health Cover'
Private Health Insurance Ombudsman	www.phio.org.au
Сравнение фондов и полисов медицинского страхования	www.privatehealth.gov.au

Если вам требуется медицинская помощь

Неотложная медицинская помощь

Неотложную медицинскую помощь можно получить круглосуточно без выходных в отделениях 'Casualty' (Травматология) или 'Emergency' (Неотложная помощь) государственных больниц. Государственные и частные больницы приводятся в разделе 'Hospitals' (Больницы) в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы). Некоторые медицинские центры также могут оказывать неотложную медицинскую помощь.

Если вы или кто-то из ваших знакомых серьезно болен, немедленно **позвоните по телефону 000** и скажите **“Ambulance” («Скорая помощь»)**.

Если вы идете в больницу, не забудьте взять с собой принимаемые вами лекарства, карточку Medicare, членскую карточку частного страхования здоровья, а также Health Care или Pension Concession Card.

Если в неотложной помощи нет необходимости, следует обратиться к своему семейному врачу.

Телефонные службы, предоставляющие информацию и консультирование по вопросам здравоохранения

Во всех штатах и территориях есть телефонные службы, которые круглосуточно и без выходных консультируют по вопросам здоровья и могут направить вас в местные службы здравоохранения.

Вначале всегда следует обращаться к своему семейному врачу. Если это невозможно, свяжитесь с указанными ниже службами. В них работают квалифицированные специалисты со средним медицинским образованием, которые смогут немедленно дать профессиональный совет о том, насколько неотложной является ваша проблема, и что нужно сделать.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о круглосуточных телефонных службах здравоохранения, которые работают в вашем штате или территории без выходных.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
NSW	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
NT	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
QLD	13 HEALTH	13 43 25 84	www.health.qld.gov.au
SA	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
TAS	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au
VIC	NURSE-ON-CALL	1300 606 024	www.health.vic.gov.au
WA	healthdirect	1800 022 222	www.healthdirect.org.au

Стоимость скорой помощи

Medicare не покрывает стоимость транспортировки машиной скорой помощи. Стоимость скорой помощи варьируется в зависимости от штата или территории вашего проживания и при отсутствии страхового покрытия может быть высокой.

В Квинсленде и Тасмании услуги скорой помощи являются бесплатными для местных жителей. Во всех других штатах и территориях может взиматься плата. Плата может варьироваться в зависимости от расстояния транспортировки машиной скорой помощи, характера вашей болезни, а также наличия права на получение скидки.

Если вы живете за пределами Квинсленда или Тасмании, вы, возможно, захотите оформить страховку на скорую помощь посредством программ членства, которые предлагают службы скорой помощи (в Северной территории, Южной Австралии, Виктории и сельских районах Западной Австралии), или с помощью частного медицинского страхования (в Австралийской столичной территории, Новом Южном Уэльсе и городской зоне Западной Австралии).

Врачи общей практики (GP)

При наличии проблем со здоровьем, которые не требуют неотложной помощи, вначале следует обратиться к семейному врачу (его также называют «врачом общей практики» или GP), или в медицинский центр. Вы можете выбирать, к какому врачу или в какой медицинский центр пойти. Все они перечислены в справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Medical Practitioners' (Практикующие медики).

Ваш врач может использовать систему **bulk bill (массовый счет)**. Это означает, что вас попросят подписать форму Medicare, а доктор отправит ее в Medicare, откуда ему производится оплата. Если доктор не использует такую систему, вас попросят оплатить лечение, а затем вы сможете обратиться за возмещением большей части ваших расходов в Medicare или свой фонд частного медицинского страхования. При посещении врача обязательно иметь при себе карточку Medicare (а также Health Care Card, если она у вас есть).

Специалисты

Вы не можете пойти к **врачу-специалисту**, не посетив сначала врача общей практики (семейного врача). Ваш врач может направить вас к врачу-специалисту или специалисту в другой области для последующего лечения.

Приоритетная линия услуг перевода для медицинского персонала

Врачи могут воспользоваться приоритетной телефонной линией TIS National, чтобы привлечь устного переводчика TIS National для оказания помощи в медицинской консультации. Эта услуга предоставляется бесплатно для вас и вашего доктора, если вы являетесь постоянным жителем Австралии или ее гражданином, а расходы на проведение медицинской консультации покрывает Medicare. Если это необходимо, доктор также может пригласить переводчика на место. Вы можете попросить доктора обратиться за данной услугой.

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком».

Медикаменты

Если врач полагает, что вам нужны лекарства, вы можете получить рецепт, с которым нужно пойти в **chemist** или **pharmacy (аптека)**. Многие медикаменты, такие как антибиотики, можно купить только по рецепту. Если у вас есть Health Care Card (карточка медицинского обслуживания) или Pensioner Concession Card (карточка пенсионера), предоставленная Centrelink, вы имеете право на льготное приобретение медикаментов. Также при покупке медикаментов в аптеке вам необходимо будет иметь при себе карточку Medicare.

Важно внимательно прочитать этикетки и инструкции на медикаментах, и задать вопросы, если что-то непонятно. За помощью или информацией по медикаментам обращайтесь к фармацевту или позвоните на Medicine Line.

Аптеки также могут использовать телефонных переводчиков в разговоре с вами о лекарствах. Эти услуги являются бесплатными и предоставляются государством для оказания вам помощи.

МЕДИКАМЕНТЫ И РЕЦЕПТЫ		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Medicine Line – National Prescribing Service, с понедельника по пятницу с 9.00 до 17.00	1300 888 763	Веб-страница 'Medicine Line'
Национальный орган	Medicare Australia – информация о рецептах		Веб-страница 'Your prescriptions'

Услуги здравоохранения в штатах и территориях

Правительства штатов и территорий предоставляют больничное обслуживание и услуги социального здравоохранения. Для получения дополнительной информации об услугах в вашем штате или территории свяжитесь с соответствующим департаментом здравоохранения.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	ВЕБ-САЙТ
ACT	Department of Health	www.health.act.gov.au
NSW	Department of Health	www.health.nsw.gov.au
NT	Department of Health and Families	www.health.nt.gov.au
QLD	Queensland Health	www.health.qld.gov.au
SA	Department of Health	www.health.sa.gov.au
TAS	Department of Health and Human Services	www.dhhs.tas.gov.au
VIC	Department of Health	www.health.vic.gov.au
WA	Department of Health	www.health.wa.gov.au

Социальное здравоохранение и другие услуги в области охраны здоровья включают:

Community Health Centres (Общественные центры здравоохранения)

Community Health Centres (Общественные центры здравоохранения) проводят проверку состояния здоровья людей любого возраста за довольно низкую оплату. Не все центры предлагают одинаковые услуги. Наиболее часто предлагаемые услуги включают в себя услуги медсестер, образование по вопросам здравоохранения, физиотерапию, стоматологию, медпомощь, консультирование и помощь в вопросах социального обеспечения.

Услуги здравоохранения для семей с маленькими детьми

В большинстве штатов и территорий предоставляются услуги по охране материнства и здоровья детей. Эти услуги обычно являются бесплатными для всех семей, в которых есть дети от новорожденных до возраста поступления в школу. В рамках таких услуг предлагается информация, иммунизация и консультации по вопросам развития, воспитания и здорового питания маленьких детей.

Службы здравоохранения для женщин

Службы здравоохранения для женщин оказывают информационную поддержку для принятия решений по вопросам здоровья. Эти службы помогают женщинам на индивидуальной основе или в группах, предоставляя следующую информацию: где найти ближайшего к ним гинеколога, где можно сдать мазок по Папаниколау (анализ для ранней диагностики рака шейки матки), как ухаживать за грудной железой, вопросы по беременности, проблемы алкоголя и наркотиков, помощь для устранения игровой зависимости, куда обращаться в случаях домашнего насилия.

Услуги для нетрудоспособных лиц

В штатах и территориях есть целый ряд услуг в поддержку нетрудоспособных лиц, а также их семей или людей, которые за ними ухаживают.

Услуги для выходцев из других стран

Многие больницы и крупные поликлиники имеют группы специалистов в области здравоохранения, которые предоставляют услуги местным иммигрантским общинам. Эти услуги включают консультирование, советы, направление и предоставление информации по вопросам здоровья. Позвоните в вашу местную больницу или государственную поликлинику, чтобы узнать, есть ли там **Multicultural Health Worker (Этнический работник здравоохранения)** для вашей языковой группы.

Услуги по охране психического здоровья

Существует ряд услуг для людей, которым необходима помощь при психических расстройствах и заболеваниях. В большинстве случаев людям, которым требуется помощь по вопросам психического здоровья, следует обращаться к семейному врачу или в общественный центр здравоохранения. Если необходима срочная помощь, свяжитесь с группой психиатрических специалистов в ближайшей больнице или обратитесь к своему врачу.

Информацию и помощь по вопросам психического здоровья можно получить в перечисленных ниже организациях.

Помощь по вопросам психического здоровья	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Lifeline – круглосуточная линия помощи	13 1114	www.lifeline.org.au
Kids Helpline – круглосуточная линия помощи	1800 55 1800	www.kidshelp.com.au
Mens Helpline Australia – круглосуточная линия Crisis Line	1800 688 009	www.menslineaus.org.au
Multicultural Mental Health Australia (ММНА)	02 9840 3333	www.mmha.org.au

Безопасность детей и предотвращение несчастных случаев

Kidsafe – Child Accident Prevention Foundation of Australia (Австралийская Организация по предотвращению несчастных случаев среди детей) – это неправительственная организация, которая обеспечивает безопасность детей и распространяет информацию о предотвращении несчастных случаев среди детей, а также оказывает услуги для родителей и сообществ. Некоторые информационные бюллетени в переводе можно получить в западноавстралийском отделении и отделении штата Виктория веб-сайта организации.

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Kidsafe	Посетите веб-сайт, чтобы узнать информацию и контактные телефоны по штатам и территориям.	www.kidsafe.com.au

Прививки

Прививки предохраняют детей (и взрослых) от вредных инфекций. Прививки не являются обязательными, однако рекомендуются для всех детей. В некоторых штатах и территориях необходимо представить справку о прививках ребенка, когда он начинает посещать детский сад или занятия в школе. В детских садах и школах хотят иметь данные о том, кому из детей не сделаны прививки.

Прививки можно сделать у вашего районного врача либо в Community Health Centre. Если вы хотите сделать прививки в общественном центре здравоохранения, вам следует обратиться туда и узнать, какие прививки и когда можно сделать.

Вашему ребенку должны быть сделаны все прививки, либо у него должно быть освобождение от прививок, для того, чтобы вам могли выплачивать Child Care Benefit (Пособие по уходу за ребенком).

АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Department of Health and Ageing – National Immunisation Infoline	1800 671 811	www.immunise.health.gov.au
Medicare Australia – Australian Childhood Immunisation Register	1800 653 809	www.medicareaustralia.gov.au

Услуги стоматолога

Поддержание гигиены полости рта играет важную роль в общем состоянии здоровья и благосостоянии. Стоматологические услуги предлагаются в основном частнопрактикующими стоматологами. В вашем районе есть частные стоматологи, которые обычно взимают плату за свои услуги. Их можно найти в разделе 'Dentists' («Стоматологи») в телефонном справочнике [Yellow Pages](#). Вы можете изъявить желание оформить частное медицинское страхование для получения помощи при оплате стоматологических услуг.

В ведении Medicare Australia также находится Medicare Teen Dental Plan (Стоматологический план Medicare для подростков). Данный план помогает имеющим на это право подросткам в возрасте от 12 до 17 лет покрывать расходы на ежегодный профилактический осмотр у стоматолога. Если вы имеете право на такую помощь, вам направят письмо и ваучер. Профилактический осмотр у стоматолога может включать рентген, удаление зубных камней и очистку зубов, обработку фтористыми соединениями, инструкции по гигиене ротовой полости, советы по питанию, а также пломбирование зубов.

Правительства штатов и территорий оказывают ограниченный ряд бесплатных стоматологических услуг имеющим на это право владельцам льготных карточек Centrelink. Сюда входят главным образом снятие боли и базовое стоматологическое обслуживание, в том числе зубное протезирование. Для получения информации об услугах в вашем районе свяжитесь с ближайшим

медицинским центром или больницей. Чтобы узнать, имеете ли вы право на льготы, обратитесь в Centrelink. Смотрите главу 11 «Социальное обеспечение».

Доступ к услугам для престарелых

Существуют специальные заведения по уходу за престарелыми людьми, которые не могут самостоятельно проживать у себя дома по причине заболевания, недееспособности, потери близкого человека, чрезвычайных обстоятельств, потребностей ухаживающих за ними лиц, семьи или друзей, или просто ввиду того, что им стало трудно справляться в быту без посторонней помощи. Те, кому уход необходим в меньшей степени, могут рассмотреть возможность независимого проживания в домах или центрах для пожилых людей.

Aged Care Assessment Teams (ACATs) (Группы по оценке необходимости ухода за пожилыми людьми) предоставляют информацию о видах финансируемых правительством Австралии услуг, которые необходимы, чтобы продолжить проживание в своем доме, либо о том, следует ли вам поселиться в доме престарелых.

Для пожилых людей существует ряд услуг ухода по месту жительства (уход за людьми, проживающими в собственных домах или в сообществе) и на дому (уход за людьми, проживающими в домах престарелых или интернатах). Телефоны организаций и служб по уходу за престарелыми в вашем штате или территории (включая службы для тех, у кого английский не является родным языком) можно найти в телефонном справочнике [White Pages](#) в разделе 'Aged'.

Государственные центры Commonwealth Carelink Centres предоставляют информацию и поддержку лицам, которые осуществляют уход за престарелыми или инвалидами.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УХОДУ ЗА ПРЕСТАРЕЛЫМИ ЛЮДЬМИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Department of Health and Ageing – Aged and Community Care Infoline	1800 500 853	www.agedcareaustralia.gov.au
Seniors (веб-сайт)		www.seniors.gov.au
Centrelink – Веб-страница Residential Aged Care		www.centrelink.gov.au
Commonwealth Respite and Carelink Centres	1800 052 222	www.commcarelink.health.gov.au

Дополнительная информация по вопросам здравоохранения

Для получения дополнительной информации и сведений о прочих услугах в области здравоохранения обращайтесь к своему семейному врачу, в общественный центр здравоохранения, больницу или аптеку.

Жалобы на медицинские услуги

Если у вас есть нарекания по поводу медицинских услуг, оказанных вам или другому лицу, можно направить жалобу в независимую комиссию по здравоохранению в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ЖАЛОБ НА МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Human Rights Commission	02 6205 2222	www.hrc.act.gov.au
NSW	Health Care Complaints Commission	1800 043 159	www.hccc.nsw.gov.au
NT	Health and Community Services Complaints Commission	1800 806 380	www.hcsc.nt.gov.au
QLD	Health Quality and Complaints Commission	1800 077 308	www.hqcc.qld.gov.au

SA	Health and Community Services Complaints Commissioner	1800 232 007	www.hcsccl.sa.gov.au
TAS	Office of the Health Complaints Commissioner	1300 766 725	www.healthcomplaints.tas.gov.au
VIC	Office of the Health Services Commissioner	1800 136 066	www.health.vic.gov.au/hsc
WA	Office of Health Review	1800 813 583	www.healthreview.wa.gov.au

15 Отдых, СМИ и образ жизни

Занятия на открытом воздухе

Австралия очень подходит для таких занятий на открытом воздухе как плавание, пеший туризм, отдых на природе и различные виды спорта. При данных видах занятий следует соблюдать следующие меры предосторожности.

- На пляже **купайтесь только между красно-желтыми флажками**, которые обозначают место, находящееся под наблюдением спасателей. Проверьте наличие знаков безопасности, а если у вас возникнет проблема, соблюдайте спокойствие, поднимите руку и позовите на помощь. Не следует купаться на пляже, если отсутствуют красно-желтые флажки или есть знаки, запрещающие купание.
- Соблюдайте осторожность, плавая в реках, озерах и водохранилищах, а перед купанием выясните глубину и наличие предметов, которые находятся под водой.
- Дети, которые купаются или находятся рядом с водой, всегда должны оставаться под наблюдением взрослых.
- Не следует плавать, ловить рыбу и заниматься пешим туризмом в одиночку. Сообщите кому-нибудь, куда вы идете и когда вернетесь. Возьмите с собой достаточное количество еды и воды.
- В солнечные дни надевайте шляпу или кепку, чтобы избежать ожоги и рак кожи. В особенности это важно для маленьких детей, поэтому многие школы настаивают на том, чтобы дети носили шляпы от солнца на протяжении всего лета.
- Пользуйтесь защитным кремом от солнца. Его можно купить в аптеке или супермаркете.
- Следите за прогнозом погоды. Разведение костров и барбекю запрещено в дни **total fire ban** (полного запрета для разведения огня).

Источники информации

Bureau of Meteorology – прогнозы погоды и запрет на разведение костров
Royal Life Saving Society – информация о купании и безопасности на воде
Surf Life Saving Australia
Beach Safety – включая информацию на языках помимо английского
Rip Current Safety Tips – включая информацию на языках помимо английского
Australian Cancer Council – информация о защите от солнца

ВЕБ-САЙТ

www.bom.gov.au/weather
www.royallifesaving.com.au
www.slsa.asn.au
www.beachsafe.org.au
www.ripcurrents.com.au
www.cancer.org.au

Окружающая среда

Для австралийцев очень важны чистота окружающей среды и защита природы. Закон запрещает мусорить, загрязнять окружающую среду или утилизировать отходы без разрешения. Местные животные, рыбы, моллюски и растения охраняются законом. Перед охотой, рыбалкой, сбором растений или моллюсков необходимо выяснить, требуется ли на это разрешение. Кроме того, существуют специальные правила в отношении национальных парков для обеспечения их сохранности; за вход туда иногда взимается плата.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о национальных парках в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ

АГЕНТСТВО

ВЕБ-САЙТ

ACT
NSW

Parks, Conservation and Lands
NSW National Parks and Wildlife Service

www.tams.act.gov.au
www.environment.nsw.gov.au

NT	Parks and Wildlife Service	www.nt.gov.au/nreta/parks
QLD	Queensland Parks and Forest Services	www.derm.qld.gov.au
SA	National Parks and Reserves	www.environment.sa.gov.au
TAS	Parks and Wildlife Service	www.parks.tas.gov.au
VIC	Parks Victoria	www.parkweb.vic.gov.au
WA	Department of Environment and Conservation	www.dec.wa.gov.au

Средства массовой информации

Большинство газетных киосков в главных торговых центрах продают газеты на многих языках. Если у них нет печатных материалов на вашем языке или нужной вам газеты, можно попросить о том, чтобы они заказали их для вас.

В Австралии существует несколько бесплатных телевизионных каналов – для их просмотра не нужно приобретать «телевизионную лицензию» или подписку.

Есть также телевизионные услуги, для которых требуется платная подписка («платное ТВ»).

Перед подписанием договора на оказание услуг связи убедитесь в том, что вы можете оплачивать данную услугу, и она отвечает вашим потребностям в соответствии с жизненными обстоятельствами. В некоторых случаях люди подписывались на платное телевидение, предполагая, что это необходимо для просмотра любых телеканалов. Другие заключали долгосрочные договора, хотя снимали жилье на более короткий срок.

На телевидении и радиостанциях **Special Broadcasting Service (SBS) (специальной трансляционной службы)** есть программы на многих различных языках общин. Программа на неделю печатается в городских газетах. Список этнических радиостанций можно получить на веб-сайте **National Ethnic and Multicultural Broadcasters (Национального этнического и многонационального радиовещания) (NEMBC)**.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ NATIONAL ETHNIC AND MULTICULTURAL BROADCASTERS' COUNCIL

Телефон **03 9486 9549**
 Веб-сайт www.nembc.org.au

Интернет

Если вы хотите подключить у себя дома Интернет или воспользоваться беспроводным доступом, необходимо заключить договор с провайдером соответствующих услуг. Перед подписанием любого договора убедитесь в том, что вы в состоянии оплачивать услугу и она соответствует вашим потребностям.

Существует ряд программ, которые предоставляют бесплатный или недорогой доступ в Интернет, а также обучение для тех, кто не имеет возможности пользоваться им в обычных обстоятельствах. Например, публичные библиотеки и местные советы могут предлагать бесплатный доступ в Интернет.

Азартные игры

Во всех штатах и территориях закон разрешает некоторые азартные игры, в том числе покерные автоматы, лотереи, лошадиные скачки и легальные казино.

У некоторых людей развивается игровая зависимость, и они теряют контроль над процессом игры, что часто приводит к серьезным последствиям. Азартные игры могут стать причиной серьезных финансовых проблем. В большинстве случаев деньги, на которые люди играют в азартные игры, взяты из средств на домашние нужды или заняты в долг. Для тех, кто страдает от игровой зависимости, в том числе для членов семей и друзей, есть специальные услуги поддержки. В эти услуги входит консультирование, финансовое консультирование и юридическая помощь.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения об услугах, связанных с игровой зависимостью.

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	National Problem Gambling Hotline	1800 858 858	
Национальный орган	Lifeline	13 1114	www.lifeline.org.au
Национальный орган	Gamblers Anonymous	1800 002 210	www.gansw.org.au/Meetings.htm
Штаты и территории	Centrelink – перечень услуг в каждом штате и территории		www.centrelink.gov.au

Шум

Существуют законы, которые охраняют австралийцев от излишнего шума. Правила варьируются в зависимости от штатов и территорий, а также от назначения использования района – коммерческого, промышленного или жилищного. В целом, соседи терпимо относятся к случайному шуму и могут решить эту проблему, поговорив друг с другом. Тем не менее, если шум становится частым, слишком громким или начинается рано утром или поздно ночью, а разговор по этому поводу не принес результата, то можно подать жалобу в местный совет, орган штата или территории по вопросам окружающей среды, либо в полицию.

Животные

В Австралии действуют законы о защите животных и предотвращению безразличия по отношению к животным. Убивать животных в домашних условиях запрещено. На людей, которые неправильно относятся к животным и птицам, могут налагаться штрафы или применено тюремное заключение. Существуют местные законы, которые определяют, каких животных можно держать дома. Домашние животные, такие как собаки, должны быть зарегистрированы в местном районном совете.

Если вы заводите животное, то вы обязаны заботиться о нем должным образом, в том числе о его питании и содержании в чистоте. Многим животным также необходимо регулярно делать прививки, а также посещать ветеринарного врача, если они болеют или получают травмы. В Австралии от владельцев домашних животных также ожидается проведение операций по удалению у животных органов размножения или вживлению им микросхем. За дополнительной информацией обращайтесь к ветеринару по месту жительства или в службу под названием **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** (Королевское общество по защите животных).

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Смотрите ссылки на страницы штатов и территорий	www.rspca.org.au

16 Местное самоуправление и общественные услуги

В Австралии существует три уровня правительства: федеральное правительство, правительство штата или территории и органы местного самоуправления.

Штаты и Северная территория разделены на множество муниципалитетов, которыми управляют местные советы.

Ваш местный совет отвечает за район, в котором вы живете, и предоставляет большое количество важных услуг местным жителям. Советы финансируются в основном средствами, полученными от уплаты сборов владельцами местных земельных участков. Для получения услуг местных советов не обязательно быть владельцем частной собственности.

В Канберре правительство Австралийской столичной территории наравне с услугами местных советов предоставляет услуги, которые обычно оказывают правительства штатов.

Многие советы публикуют информационные брошюры или буклеты для новых жителей, в которых содержится информация о местных услугах и объектах социально-культурного назначения (включая время вывоза мусора). Эти буклеты можно получить по почте, либо взять в отделениях местных Советов.

Посетите свой местный совет или местную библиотеку, если вы хотите получить дополнительную информацию об услугах, предоставляемых в вашем районе. Номера телефонов и адреса советов приведены в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы) под заголовком названия вашего района. Они являются специалистами по вашему району.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ИНФОРМАЦИЯ О МЕСТНЫХ ОРГАНАХ САМОУПРАВЛЕНИЯ	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Government – Canberra Connect	www.act.gov.au
NSW	Department of Local Government	www.dlg.nsw.gov.au
NT	NT Government	www.localgovernment.nt.gov.au
QLD	Department of Infrastructure and Planning	www.dip.qld.gov.au
SA	Department of Planning and Local Government	www.localgovt.sa.gov.au
TAS	Department of Premier and Cabinet	www.councilconnect.tas.gov.au
VIC	Local Government Victoria	www.localgovernment.vic.gov.au
WA	Department of Local Government	dlg.wa.gov.au

Услуги местных органов самоуправления

Советы поддерживают в надлежащем порядке местные дороги, общественные туалеты, и следят за тем, чтобы магазины и рестораны соблюдали необходимые санитарные нормы. Они контролируют строительство зданий, и если вы хотите внести изменения в свое недвижимое имущество, вам необходимо обратиться в свой местный совет и получить одобрение.

Советы часто предоставляют общественным группам публичные помещения, объекты для спорта, рекреации и культурных мероприятий. Наряду с этим советы предоставляют широкий спектр услуг поддержки, таких как детские поликлиники, центры по уходу за детьми, работа с молодежью, а также услуги по уходу за престарелыми и инвалидами.

Услуги для людей различных национальностей

Во многих советах есть общественные работники различных национальностей, которые могут предоставить вам необходимую помощь или полезный совет по обустройству в Австралии.

Некоторые из них оказывают услуги, призванные удовлетворить индивидуальные нужды выходцев из других стран, и могут иметь инспектора по межкультурным связям. Свяжитесь со своим местным советом, чтобы узнать о предлагаемых им услугах.

Библиотеки

В большинстве районов есть публичные библиотеки, в которые люди могут записаться, чтобы бесплатно брать книги. Библиотеки также имеют или могут заказать книги на языках помимо английского. Во многих библиотеках можно получить бесплатный доступ в Интернет.

Перейдите по ссылке ниже, чтобы найти ближайшую к вам публичную библиотеку.

	ПУБЛИЧНЫЕ БИБЛИОТЕКИ АВСТРАЛИИ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	National Library of Australia – Australian Libraries Gateway	Веб-страница Australian Libraries Gateway

Сбор мусора и вторичная переработка

Советы отвечают за сбор мусора и переработку утиля. Узнайте в совете или у своих соседей, когда производится сбор.

Australian Government Regional Information Service (Австралийская государственная региональная служба информации)

Australian Government Regional Information Service (AGRIS) (Австралийская государственная региональная служба информации) – это служба информации об услугах и программах правительства Австралии для людей, живущих в регионах и сельской местности страны. **Regional Entry Point** помогает найти информацию о различных программах и услугах правительства Австралии для отдельных лиц, семей, сообществ, фермерских хозяйств и предприятий в регионах, сельской местности и удаленных районах страны. Хотя эти услуги оказывают не местные органы самоуправления, они могут быть интересны людям, которые переезжают за пределы крупных городов.

AUSTRALIAN GOVERNMENT REGIONAL INFORMATION SERVICE	
Телефон	1800 026 222
Веб-сайт	www.regionalaustralia.gov.au

17 Визы и гражданство

Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Департамент иммиграции и гражданства) является учреждением, которое рассматривает все вопросы, связанные с предоставлением виз и австралийского гражданства.

Информацию и консультации по обустройству можно получить в отделениях департамента в Австралии и за рубежом. Информация общего характера содержится также на веб-сайте департамента.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND CITIZENSHIP

Телефон – линия для вопросов	13 1881
TIS National – помощь на языках помимо английского	13 1450
Информация о жизни в Австралии	Веб-страница Living in Australia
Языки кроме английского	Языки кроме английского
Посетить отделение	Адреса отделений DIAC в Австралии
Веб-сайт	www.immi.gov.au

Визы

Отделения DIAC рассматривают широкий ряд иммиграционных вопросов, таких как визы и разрешения, заявления на временное или постоянное место жительства.

Визы для возврата жителя

Если вы являетесь постоянным жителем Австралии и планируете временно уехать из страны, а затем вернуться в Австралию, вам может понадобиться **Resident Return visa (Виза для возврата жителя)**. Обратитесь в DIAC, чтобы узнать, будет ли вам нужна виза для возвращения в Австралию.

Приезд родственников в Австралию

Для посещения

Приезжающим на временное посещение необходимо подать заявление на получение визы, которая охватывает полный период их пребывания в Австралии. Каждый тип визы для посещения имеет особые условия. Для получения дополнительной информации обращайтесь в ближайшее отделение Australian Immigration Office.

Граждане более чем 30 стран могут воспользоваться системой **Electronic Travel Authority (ETA) (Электронная выдача виз)**, сделав это через уполномоченные туристические агентства и авиалинии, а также в большинстве дипломатических представительств Австралии. ETA позволяет многим посетителям, приезжающим в страну на короткий срок, получить разрешение на въезд в Австралию одновременно с бронированием билетов. Тем, кто имеет право на въезд посредством ETA, не нужно заполнять заявление на выдачу визы. Доступ к ETA можно получить на веб-сайте департамента. Для получения дополнительной информации, в том числе о наличии возможности такого въезда, перейдите по веб-ссылке на Electronic Travel Authority ниже.

Для иммиграции

Иммиграция на постоянное место жительства в Австралию обычно происходит тремя способами:

- **Семейная иммиграция** – заявитель должен иметь родственника в Австралии, который может выступить его спонсором.

- **Профессиональная иммиграция** – заявитель должен иметь навыки или особые способности, которые внесут вклад в экономику или другие сферы жизни Австралии.
- **Беженцы, прибывшие по гуманитарным визам, специальным гуманитарным визам и в рамках Специальной помощи.**

В каждой иммиграционной категории есть строгие требования, которым ваши родственники должны соответствовать, чтобы получить разрешение на иммиграцию. Иммиграционные правила являются сложными и часто меняются, поэтому лучше всего обратиться в DIAC за информацией по вашему конкретному случаю.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИИ

Immigration Inquiries Line	13 1881
Веб-страницы Electronic Travel Authority (ETA)	www.eta.immi.gov.au
Иммиграция в Австралию	www.immi.gov.au/immigration.htm
Информация по австралийским визам	Finding a visa
Australian Immigration Offices	www.immi.gov.au/contacts

Интерактивная проверка визовых данных

Visa Entitlement Verification Online (VEVO) (Интерактивная проверка визовых прав) – это бесплатное средство проверки актуальной информации о визе, которое DIAC предлагает для обладателей виз и организаций.

Обладатели виз, не имеющие визовой марки в паспорте, могут в интерактивном режиме получить доступ к актуальной информации о статусе своей визы. Для использования VEVO понадобится Transaction Reference Number (TRN) (Идентификационный номер операции) или пароль, а также дата вашего рождения, номер паспорта и страна выдачи паспорта. При помощи VEVO можно получить следующие сведения:

- класс и подкласс вашей визы
- даты выдачи и завершения срока действия визы
- номер выданной визы
- количество разрешенных въездов
- все условия, применимые в отношении вашей визы.

Некоторые организации в Австралии также могут использовать VEVO для получения сведений о визе. VEVO сообщает только ограниченную информацию тем организациям, которые могут проверять статус вашей визы с вашего согласия. Чаще всего этой услугой пользуются работодатели, которые хотят удостовериться в том, что какой-либо обладатель визы имеет право на работу в Австралии. Также к этой услуге обращаются образовательные заведения, которые должны проверять наличие у студента права на обучение.

Обладатели виз и организации могут получить дополнительную информацию по VEVO, в том числе о доступе к этой услуге, посетив следующие веб-страницы.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ VEVO

Telephone Inquiries Line	13 1881
Веб-страницы	www.immi.gov.au

Австралийское гражданство

Получение австралийского гражданства является важным шагом в вашей истории иммиграции. Стать гражданином – это значит принять на себя постоянные обязательства по отношению к

Австралии и всему тому, что олицетворяет эта страна. Австралийское гражданство является привилегией, которая несет в себе огромные преимущества и дает возможность полного участия в жизни нашей демократической нации.

Большинство постоянных жителей, которые хотят получить гражданство, перед обращением за ним должны выполнить определенные требования. Эти требования включают в себя проживание в Австралии на протяжении установленного периода времени и отсутствие плохой репутации. Если вы соответствуете этим требованиям, у вас есть возможность обратиться за получением австралийского гражданства.

Большинство людей, обращающихся за получением австралийского гражданства, также должны сдать специальный экзамен. Для подготовки к нему следует ознакомиться с пособием по экзамену на гражданство, которое можно получить на указанном ниже веб-сайте. В основе экзамена на гражданство лежит Pledge of Commitment (Присяга на верность), которую новые граждане Австралии дают при получении гражданства. Экзамен охватывает такие темы как демократические убеждения Австралии, ответственность и привилегии, связанные с гражданством, правительство и законодательство страны.

Если вы сдадите экзамен и ваше ходатайство о получении австралийского гражданства будет удовлетворено, вас пригласят на церемонию присвоения гражданства. На данной церемонии от большинства совершеннолетних лиц потребуется принять Pledge of Commitment, прежде чем они станут гражданами Австралии.

Информацию об австралийском гражданстве, дополнительные сведения о требованиях по проживанию, а также другие критерии соответствия и формы заявлений можно получить на сайте по гражданству.

ИНФОРМАЦИЯ О ГРАЖДАНСТВЕ АВСТРАЛИИ

Citizenship Information Line	13 1880
Сайт по гражданству	www.citizenship.gov.au

После того как вы станете гражданином Австралии, можно подать заявление на получение австралийского паспорта. Если наряду с гражданством Австралии вы сохраняете гражданство другой страны, то для въезда и выезда из Австралии необходимо пользоваться своим австралийским паспортом.

После исполнения 18 лет граждане Австралии обязаны регистрироваться для участия в выборах. Зарегистрироваться можно во время церемонии получения австралийского гражданства. Также можно записаться и в возрасте 17 лет, чтобы к 18 годам быть готовым голосовать.

Формы для регистрации можно получить в почтовых отделениях, отделениях **Australian Electoral Commission (АЕС) (Австралийская комиссия по выборам)** и на веб-сайте Australian Electoral Commission. После заполнения одной формы вы будете внесены в списки голосующих на выборах федерального правительства, правительства штата/территории, а также выборах в большинство органов местного самоуправления. Каждый раз, когда вы меняете адрес, вам следует заново заполнить форму для выборов. Для получения дополнительной информации (в том числе на языках помимо английского) посетите веб-сайт или позвоните в Australian Electoral Commission, если у вас возникли вопросы.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN ELECTORAL COMMISSION

Enquiries Line	13 2326
Веб-сайт	www.aec.gov.au